# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 伊普林的荣耀(the Glory Of Ippling) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 伊普林的荣耀(The Glory of Ippling)



[hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm][laɪf][ænd; ənd][həʊp] .

| He | brought | them | life | and | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 他们 | 生活 | 和 | 希望 | . |

他给他们带来了生命和希望。

[waɪ] [ˌwʊdnt] [ðə; ðɪ] [fuːlz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] ?

| Why | wouldn't | the | fools | take | it | from | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不会 | 这 | 傻瓜 | 拿 | 它 | 从 | 他 | ? |

为什么那些傻瓜不肯从他那里拿走呢?

[baɪ] ['helən] [em] . ['ɜːbən]

| By | HELEN | M | . | URBAN |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 海伦 | M | . | 城市的 |

作者：海伦·M·厄本

[ðə; ðɪ] ['glɔːri] [ɒv; əv]

| THE | GLORY | OF |
|---|---|---|
| 这 | 荣耀 | 的 |

荣耀

-

**IPPLING**

-

伊普林

[ðeəz; ðəz][æn; ən]['æksiəm][ɪn][ðə; ðɪ]['gæləksi] : [ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] , [ðə; ðɪ] [bɪgə(r)]

| THERE'S | an | axiom | in | the | galaxy | : | The | more | complicated | the | machine | , | the | bigger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 公理 | 在 | 这 | 星系 | : | 这 | 更多的 | 复杂的 | 这 | 机器 | , | 这 | 大 |

[mes] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [meɪk] .

| mess | it | can | make | . |
|---|---|---|---|---|
| 混乱 | 它 | 能 | 制作 | . |

银河系中有一条不成文的公理：机器越复杂，造成的混乱就越大。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['plænətri] [kəm'pjuːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] - [flɪpt] [ɪts] [kəm'pliːt] [greɪn] -

| Like | the | time | the | planetary | computer | for | Buughabyta | flipped | its | complete | grain | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 时间 | 这 | 行星 | 电脑 | 为了 | - | 翻转 | 它是 | 完全的 | 粮食 | - |

['fjuːtʃəz] ['sɪəriːz] .

| futures | series | . |
|---|---|---|
| 期货 | 系列 | . |

就像布加比塔行星计算机翻转其全部谷物期货序列的那次一样。

[ðə; ðɪ][kəm'pjuːtə(r)] ['ɔːdəd] ['əʊnli] - ['eɪkəz] ,

| The | computer | ordered | only | 15 | acres | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电脑 | 订购 | 仅有的 | - | 英亩 | , |

电脑只订购了15英亩土地，

[ænd; ənd] - [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [jɪə(r)] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənts]

| and | Buughabytians | had | to | live | for | a | full | year | off | the | government's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 有 | 到 | 居住 | 为了 | 一个 | 满的 | 年 | 离开 | 这 | 政府的 |

[stɔː(r)d] ['sɜːpləs] — [ðʌs] ['paʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['sɜːpləs] ,

| stored | surplus | — | thus | pounding | down | the | surplus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存储 | 剩余 | — | 因此 | 猛击 | 向下 | 这 | 剩余 | , |

布加比人不得不依靠政府储备的盈余生活一整年——这导致盈余大幅减少。

['fɔːsɪŋ] [ʌp][ðə; ði][praɪs] ,
**forcing up the price ,**
强制 向上 这 价格 ,

推高价格，

[ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði]['sʌbsədi][ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] - ['bʌdʒɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz]
**eliminating the subsidy and balancing the Buughabytian budget for fifteen years**
消除 这 补贴 和 平衡 这 - 预算 为了 十五 年
— [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [bɪt][pv; əv]['nɒns(ə)ns] [ðæt]['ɔːlməʊst][hæd; həd] ['pɜːmənənt] [ɪ'fekts] .
**— an unprecedented bit of nonsense that almost had permanent effects .**
— 一个 空前的 少量 的 废话 那 几乎 有 永恒的 效果 .

取消补贴，平衡布加比蒂安的预算长达十五年——这是一项前所未有的荒谬之举，几乎产生了永久性的影响。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kə'rɪə(r)] [ɪ'kɒnəmɪst] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd][ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n]
**But a career economist with an eye for flubup and complication**
但 一个 职业 经济学家 和 一个 眼睛 为了 - 和 并发症
['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['bæləns t] [dɪs'ɔːdə(r)] ,
**managed to restore balanced disorder ,**
管理 到 恢复 均衡 紊乱 ,

但一位眼光敏锐、善于发现错误和复杂情况的职业经济学家，成功地恢复了这种平衡的混乱状态。

['brɪŋɪŋ] - [raɪt] [bæk] [tuː; tə] ['nɔːməlsɪ] .
**bringing Buughabyta right back to normalcy .**
带来 - 正确的 后退 到 正常 .

让布加比塔恢复正常。

[ɔː(r)][laɪk][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ]['mætə(r)] - ['djuːplɪkeɪtə(r)][rɪ'siːvə(r)] [ˌmɪs'riːd] OCH3CH3OH ,
**Or like the time a matter - duplicator receiver misread OCH3CH3OH ,**
或者 喜欢 这 时间 一个 事情 - 复印机 接收者 误解 OCH3CH3OH ,

或者就像物质复制器接收器误读 OCH3CH3OH 那样，

[tuː; tə] [tɜːn] [aʊt][ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsntli] ['bʌstɪd] [blɒnd] - - ['reɪzə(r)] [wɪð] [æn; ən]
**to turn out a magnificently busted blonde sphygmomano - raiser with an**
到 转动 出去 一个 壮丽 被捕 金发 - - 举重 和 一个
HOCH3OH [rɪ'pleɪsmənt] ,
**HOCH3OH replacement ,**
HOCH3OH 替代品 ,

用 HOCH3OH 替代品打造一个身材火辣、胸部丰满的金发女郎，

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒn][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪljən] [tiːn] - [eɪdʒ][g'ɜːlz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə] ['dɔɪl]
**putting a strain on the loyalty of a billion teen - age girls dedicated to Doyle**
推杆 一个 拉紧 在 这 忠诚 的 一个 十亿 青少年 - 年龄 女孩们 投入的 到 多伊尔
[oʊgəlvi] ['wɜːʃɪp] .
**Oglevie worship .**
奥格尔维 崇拜 .

这让十亿崇拜多伊尔·奥格尔维的少女们感到压力。

['dɔɪl] - [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dɔɪl] - [hiː; hi] ,
**Doyle - she insisted she was Doyle - he ,**
多伊尔 - 她 坚持 她 曾是 多伊尔 - 他 ,

多伊尔——她坚持说她是多伊尔——他，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hɔːməun] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['meməri]
**as it took quite a while for her hormones to overcome the memory**
作为 它 采取 相当 一个 尽管 为了 她 激素 到 克服 这 记忆
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['iːzi] ,
**of his easy ,**
的 他的 简单的 ,

因为她的荷尔蒙花了很长时间才克服对他的轻浮记忆，

['aɪlæʃ] - [flæpɪŋ] , [təʊn] - ['tɔːtʃəɪŋ] ['maɪkrəfəʊn] ['kɔŋkwests] .
**eyelash - flapping , tone - torturing microphone conquests .**
睫毛 - 扑 , 语气 - 酷刑 麦克风 征服 .

睫毛抖动，音调扭曲，征服麦克风。

[pʊt][ə; eɪ][streɪn][ɒn][hɪz; ɪz]['wɔːdrəʊb] , [tuː] .
**Put a strain on his wardrobe , too .**
放 一个 拉紧 在 他的 衣柜 , 也 .

也让他的衣橱不堪重负。

[nəʊ] [mə'ʃiːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
**No machine , of course ,**
不 机器 , 的 课程 ,

当然，不是机器。

[kæn; kən][kəm'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][kəm'pleksəti] [wɪð] ['eni] [gruːp] [ɒv; əv]['hjuːmənz] [huː] [hæv; həv] [biːn]
**can compare for complexity with any group of humans who have been**
能 比较 为了 复杂 和 任何 团体 的 人类 WHO 有 到过
[kə'lektɪd] ['ɪntuː] [mə'ʃiːn] - [laɪk] [prɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
**collected into machine - like precision of operation .**
集 进入 机器 - 喜欢 精确 的 手术 .

其复杂程度可以与任何被组织起来进行机器般精确操作的人类群体相媲美。

[teɪk] [wʌn][taɪm] [wen] [æn; ən] - ['kʌltʃərəl] ['kɒntækt] [gruːp] [wɒz; wəz]['hændɪd][ə; eɪ]
**Take one time when an Ipplinger Cultural Contact Group was handed a**
拿 一 时间 什么时候 一个 - 文化 接触 团体 曾是 递交 一个
- [wɪð] [viː] . [aɪ] . [piː] . [kə'nekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['ɔːdərs] [tuː; tə][pʊt][hɪm][tuː; tə][æn; ən]
**Boswellister with V . I . P . connections and orders to put him to an**
- 和 V . 我 . P . 连接 和 订单 到 放 他 到 一个
[ə'saɪnmənt] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][mə'tʃʊərəti] .
**assignment — for his maturity .**
任务 — 为了 他的 到期 .

举个例子，有一次，伊普林格文化联络小组被派去安排一位有重要人脉的博斯韦尔斯特，并命令他执行一项任务——因为他成熟稳重。

- [sæt] ['peɪʃntli] .
**BOSWELLISTER sat patiently .**
- 卫星 耐心 .

博斯韦利斯特耐心地坐着。

[hiː; hi] [skwɜːrmd] [ɪ'məʊʃənəli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bækbəʊn] ,
**He squirmed emotionally up and down his backbone ,**
他 扭动着身子 情感上 向上 和 向下 他的 骨干 ,

他情绪激动地在脊背上上下翻腾，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'fektɪd] [ə; eɪ][dɪs'deɪnf(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
**but he affected a disdainful appearance of patience in view of the**
但 他 做作的 一个 轻蔑的 外貌 的 耐心 在 看法 的 这
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːpəz] [pə'zɪʃnz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [pɔːn] - [laɪk]
**importance of his and his poppa's positions compared with the pawn - like**
重要性 的 他的 和 他的 爸爸的 职位 比较的 和 这 典当 - 喜欢
- [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiənsɪz] .
**minusculity of the audience's .**
- 的 这 观众的 .

但考虑到他和他父亲的地位远比观众席上微不足道的地位重要，他装出一副不屑一顾的耐心模样。

[ðə; ði][blɒnd]['terə(r)][strəʊd] [mə'dʒestɪkli] [daʊn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] [spɔːts] [ə'riːnə] ,
**The Blond Terror strode majestically down the aisle of the open air sports arena ,**
这 金发 恐怖 大步走 雄伟地 向下 这 走道 的 这 打开 空气 运动的 竞技场 ,

金发女魔头威风凛凛地走过露天体育场的过道。

[ priːˈsiːd, priˈ- ][baɪ] ['twenti] - [fɔː(r)]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] - ['dɑːlɪŋ] ['dɑːnsɪŋ] [gˈɜːlz] .

| **preceded** | **by** | **twenty** | **-** | **four** | **harem** | **-** | **darling** | **dancing** | **girls** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之前 | 经过 | 二十 | - | 四 | 后宫 | - | 亲爱的 | 跳舞 | 女孩们 | . |

前面还有二十四位后宫宠儿翩翩起舞的少女。

[ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [weɪld] [æn; ən][ˌɔːriˈent(ə)l][ˌsɪnjʊˈɒsɪti][ɒv; əv] ['wʊdwɪndz] [ænd; ənd] [drʌmz] ,

| **The** | **orchestra** | **wailed** | **an** | **oriental** | **sinuosity** | **of** | **woodwinds** | **and** | **drums** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐队 | 哀嚎 | 一个 | 东方 | 弯曲度 | 的 | 木管乐器 | 和 | 鼓 | , |

[əˈkʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [hɪp] - ['twɪtʃɪŋ] ,

| **accompanying** | **the** | **hip** | **-** | **twitching** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 随同 | 这 | 时髦的 | - | 抽搐 | , |

管弦乐队奏出东方韵味的木管乐器和鼓声，伴随着扭动的臀部，

['nɪəli] ['neɪkɪd] , [sləʊ] - ( [baɪ] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [meɪk] - [ʌp] ) [aɪd] , [blæk] - [heəd] [bjˈuːtɪz] .

| **nearly** | **naked** | **,** | **sloe** | **-** | **(** | **by** | **benefit** | **of** | **make** | **-** | **up** | **)** | **eyed** | **,** | **black** | **-** | **haired** | **beauties** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 裸 | , | 黑刺李 | - | ( | 经过 | 益处 | 的 | 制作 | - | 向上 | ) | 眼睛 | , | 黑色的 | - | 头发 | 美女 | . |

几乎赤裸、拥有黑曜石般眼睛（得益于化妆）、黑发的美女们。

[ˌfɪfˈtiːn] ['heviweɪt] , [dreɪpt] [ɪn] ['lepəd] [skɪnz] ,

| **Fifteen** | **heavyweights** | **,** | **draped** | **in** | **leopard** | **skins** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十五 | 重量级 | , | 垂坠的 | 在 | 豹 | 皮肤 | , |

十五名重量级人物，身披豹皮，

[hæd; həd][ priːˈsiːd, priˈ- ][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [tuː; tə][set] [ʌp][ðə; ði] [blɒnd] ['tɛrərz] [tʌb] [ɒn][ə; eɪ]['pəʊlə(r)][beə(r)]

| **had** | **preceded** | **the** | **dancers** | **to** | **set** | **up** | **the** | **Blond** | **Terror's** | **tub** | **on** | **a** | **polar** | **bear** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 之前 | 这 | 舞者 | 到 | 放 | 向上 | 这 | 金发 | 恐怖的 | 浴缸 | 在 | 一个 | 极性 | 熊 |

[rʌg] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

| **rug** | **in** | **the** | **center** | **of** | **the** | **ring** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小地毯 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 戒指 | . |

在舞者们之前，工作人员已经将金发女魔头的浴缸放在了场地中央的北极熊地毯上。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['lʌʃəs] [hæd; həd] ['emptid] [ðeə(r)][dʒˈɑːz]['ɪntuː][ðə; ði][tʌb] .

| **A** | **dozen** | **luscious** | **watercarriers** | **had** | **emptied** | **their** | **jars** | **into** | **the** | **tub** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打 | 甜美 | 水搬运工 | 有 | 清空 | 他们的 | 罐子 | 进入 | 这 | 浴缸 | . |

十几个身材丰腴的挑水工把罐子里的水倒进了浴缸。

[səʊp][ænd; ənd] ['taʊəlz] , [ɔɪlz][ænd; ənd] ['pəːfjuːmz] , ['mɪrə(r)][ænd; ənd][kəʊm] ,

| **Soap** | **and** | **towels** | **,** | **oils** | **and** | **perfumes** | **,** | **mirror** | **and** | **comb** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肥皂 | 和 | 毛巾 | , | 油 | 和 | 香水 | , | 镜子 | 和 | 梳子 | , |

肥皂和毛巾，精油和香水，镜子和梳子，

[wɜː(r); wə(r)] [əˈreɪndʒd] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌshli] ['ɔːnəmentɪd] [bɒks] [ðæt] [stʊd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| **were** | **arranged** | **on** | **top** | **of** | **a** | **lushly** | **ornamented** | **box** | **that** | **stood** | **by** | **one** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 安排 | 在 | 顶部 | 的 | 一个 | 郁郁葱葱 | 装饰 | 盒子 | 那 | 站立 | 经过 | 一 | 的 | 这 |

['kɔːnə(r)][pəʊsts] .

| **corner** | **posts** | **.** |
|---|---|---|
| 角落 | 帖子 | . |

它们被摆放在一个装饰华丽的盒子上，这个盒子立在其中一个角柱旁。

[ðə; ði][blɒnd] ['terə(r)] ['vɔːltɪd] [ðə; ði][rəʊps][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , ['pɒpɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌs(ə)lz] ,

| **The** | **Blond** | **Terror** | **vaulted** | **the** | **ropes** | **and** | **stood** | **in** | **the** | **ring** | **,** | **popping** | **his** | **muscles** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金发 | 恐怖 | 拱形 | 这 | 绳索 | 和 | 站立 | 在 | 这 | 戒指 | , | 爆米花 | 他的 | 肌肉 | , |

“金发恐怖”跃过绳索，站在擂台上，抖动着肌肉。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hændmeɪdn] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði][faɪv] ['leɪəz] [ɒv; əv] [ɪˈlæbərətli]

| **waiting** | **for** | **his** | **handmaidens** | **to** | **remove** | **the** | **five** | **layers** | **of** | **elaborately** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 他的 | 侍女 | 到 | 消除 | 这 | 五 | 层 | 的 | 精心 |

['dekəreɪtɪd] [rəʊbz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dreɪpt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['suːpə(r)] - ['mænli] ['bɒdi] .

| **decorated** | **robes** | **that** | **were** | **draped** | **over** | **his** | **super** | **-** | **manly** | **body** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 装饰 | 长袍 | 那 | 是 | 垂坠的 | 超过 | 他的 | 极好的 | - | 男子气概 | 身体 | . |

他等着侍女们脱去披在他健壮身躯上的五层华丽长袍。

-  [krɪndʒd]  ['slaɪtli]  (  ['ɪnwədli]  ) ,  ['spekjuleɪtɪŋ]  [ðæt]  [ðə; ði]  [blɒnd]  ['terə(r)]  ['riːəli]  [wɒz; wəz]

**Boswellister**  **cringed**  **slightly**  **(**  **inwardly**  **)**  **,**  **speculating**  **that**  **the**  **Blond**  **Terror**  **really**  **was**

-  畏缩  轻微地  (  内心  ) ,  推测  那  这  金发  恐怖  真的  曾是

[ə; eɪ]  ['mʌsld]  [mæn] .

**a**  **muscled**  **man**  **.**

一个  肌肉发达  男人  .

博斯韦尔斯特内心微微畏缩了一下，猜测"金发恐怖"其实是个肌肉男。

[ɔːl]  [ðæt]  [mæn]  —  ['nɪəli]  ['sev(ə)n]  [fiːt]  [tɔːl] ,  [brɒnzd]  ,  [dɪ'veləpt]  ,  [ɪm'pɪəriəs] ,

**All**  **that**  **man**  **—**  **nearly**  **seven**  **feet**  **tall**  **,**  **bronzed**  **,**  **developed**  **,**  **imperious**  **,**

全部  那  男人  —  几乎  七  脚  高的  ,  古铜色  ,  发达  ,  专横  ,

那个男人——身高近七英尺，皮肤呈古铜色，体格健壮，气势凌人——

[ˌkɒndɪ'sendɪŋ]  [tuː; tə]['nəʊtɪs][dʒʌst]  ['slaɪtli]  [ðə; ði][ædʒəleɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði]  ['wɪmɪn]  [ɪn][ðə; ði]  [pækt]

**condescending**  **to**  **notice**  **just**  **slightly**  **the**  **adulations**  **of**  **the**  **women**  **in**  **the**  **packed**

居高临下的  到  注意  只是  轻微地  这  赞美  的  这  女性  在  这  包装

[ə'riːnə] .

**arena**  **.**

竞技场  .

他居高临下地略微注意到拥挤的体育馆里女人们的赞美之情。

[ðə; ði][blɒnd]['terə(r)]  [stept]  ['ɪntuː][ðə; ði][tʌb] ,

**The**  **Blond**  **Terror**  **stepped**  **into**  **the**  **tub**  **,**

这  金发  恐怖  步  进入  这  浴缸  ,

金发女魔头走进了浴缸，

['kæriɪŋ]  [aʊt][hɪz; ɪz]  ['ædvətaɪzd]  [bəʊst][ɒv; əv]  ['biːɪŋ]  [ðə; ði]  ['kliːnɪst]  ['reslə(r)]  [ɪn][ðə; ði]  [rɪŋ] ,

**carrying**  **out**  **his**  **advertised**  **boast**  **of**  **being**  **the**  **cleanest**  **wrestler**  **in**  **the**  **ring**  **,**

携带  出去  他的  广告  夸  的  存在  这  最干净  摔跤手  在  这  戒指  ,

他兑现了自己"擂台上最干净的摔跤手"的宣传承诺。

[ə; eɪ]  [bəʊst]  [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]  [pruːv]  [wɪð]  [rɪŋ]  ['ækʃ(ə)n]  [θruː]  [ðə; ði]['eksədʒənsiːz]

**a**  **boast**  **he**  **was**  **unable**  **to**  **prove**  **with**  **ring**  **action**  **through**  **the**  **exigencies**

一个  夸  他  曾是  无法  到  证明  和  戒指  行动  通过  这  紧急情况

[ɒv; əv]  [taɪp]  -  ['kɑːstɪŋ] ,

**of**  **type**  **-**  **casting**  **,**

的  类型  -  铸件  ,

由于角色类型的限制，他无法在擂台上用实际行动来证明自己的实力。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]  [blɒnd]  ['terə(r)]  [wɒz; wəz][ðə; ði]  ['vɪlən] .

**for**  **the**  **Blond**  **Terror**  **was**  **the**  **villain**  **.**

为了  这  金发  恐怖  曾是  这  恶棍  .

因为金发女魔头才是反派。

[ðə; ði]  [blɒnd]  ['terə(r)]  ['mʌsld]  [daʊn]  ['ɪntuː][ðə; ði]  [tʌb] .

**The**  **Blond**  **Terror**  **muscled**  **down**  **into**  **the**  **tub**  **.**

这  金发  恐怖  肌肉发达  向下  进入  这  浴缸  .

金发女魔头费力地钻进了浴缸。

[hiː; hi][wɒz; wəz]  ['skrʌbɪd]  ,  [ðen]  [rɪnst] .

**He**  **was**  **scrubbed**  **,**  **then**  **rinsed**  **.**

他  曾是  擦洗过  ,  然后  冲洗干净  .

他被仔细擦洗了一遍，然后冲洗干净。

[hiː; hi]  [stʊd]  [aʊt]['ɒntə][ðə; ði]  [waɪt]  [fɜː(r)]  [rʌg]  [ænd; ənd]  ['snɪərɪŋli]  [ə'laʊd]  [hɪz; ɪz]  ['hændmeɪdn]

**He**  **stood**  **out**  **onto**  **the**  **white**  **fur**  **rug**  **and**  **sneeringly**  **allowed**  **his**  **handmaidens**

他  站立  出去  到  这  白色的  毛皮  小地毯  和  冷笑着  允许  他的  侍女

[tuː; tə][pæt][hɪm][draɪ][ænd; ənd]['paʊdə(r)][hɪm]  [daʊn] .

**to**  **pat**  **him**  **dry**  **and**  **powder**  **him**  **down**  **.**

到  拍  他  干燥  和  粉末  他  向下  .

他站到白色毛皮地毯上，冷笑着让侍女们拍干他身上的汗水，并给他扑上爽身粉。

[ðeɪ] [held] [ʌp] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [hænd] ['mɪrə(r)] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [vjuː] [hɪz; ɪz] ['hænsəmnəs]
**They held up the large hand mirror and allowed him to view his handsomeness**
他们 握住 向上 这 大的 手 镜子 和 允许 他 到 看法 他的 英俊
[waɪl] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] - [krɒpt] ,
**while his short - cropped ,**
尽管 他的 短的 - 裁剪 ,

他们举起那面大手镜，让他欣赏自己英俊的容貌，而他那短短的头发……

[blɒnd] [kɜːrlz] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [kəʊmd] .
**blond curls were carefully combed .**
金发 卷发 是 小心 梳理过的 .

金色的卷发被仔细梳理过。

" [naʊ] .
**" Now .**
" 现在 .

“现在。

" - [spəʊk] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lə'pel] [rɪ'siːvə(r)] .
**" Boswellister spoke the order into the lapel receiver .**
" - 辐 这 命令 进入 这 翻领 接收者 .

博斯韦尔斯特对着衣领上的听筒下达了命令。

[ɒn] [ðə; ði] - ['stɑːʃɪp] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tek] [slæpt] [həʊm] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
**On the Ipplinger starship a communications tech slapped home a switch and the**
在 这 - 星舰 一个 通讯 技术 被掌掴 家 一个 转变 和 这
['sɒlɪdoʊ] - ['vɪʒn] ['sɜːk(ə)l] ['set(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [blɒnd] ['tɛrərz] [hed] ,
**solido - vision circle settled over the Blond Terror's head ,**
索利多 - 想象 圆圈 定居 超过 这 金发 恐怖的 头 ,

在伊普林格星舰上，一名通讯技师按下开关，立体视觉圆圈出现在金发恐怖分子的头上。

[ə; eɪ] ['heɪləʊ] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒmpleks] - ['sɪgnəl] - [rɪ'ækʃn] [dɪ'vaɪs] .
**a halo of solid light for a complex Ipplinger signal - reaction device .**
一个 光环 的 坚硬的 光 为了 一个 复杂的 - 信号 - 反应 设备 .

复杂的伊普林格信号反应装置中一圈实心光晕。

" [heɪl] - !
**" Hail Ippling !**
" 冰雹 - !

“向伊普林致敬！”

" - ['ʃaʊtɪd] .
**" Boswellister shouted .**
" - 喊叫 .

博斯韦尔斯特喊道。

- [streɪnd] ['fɔːwəd] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [ɑːmz] .
**Boswellister strained forward , clutching the seat arms .**
- 紧张 向前 , 紧握 这 座位 武器 .

博斯韦尔斯特向前倾身，紧紧抓住座椅扶手。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːk] !
**It had to work !**
它 有 到 工作 !

它必须奏效！

[hɪz; ɪz] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [raɪt] !
**His equation must be right !**
他的 方程 必须 是 正确的 !

他的方程式一定是正确的！

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][hæd; həd][ðə; ði]['prɒpə(r)]['kʌltʃərəl] [kɒnə'teɪʃnz] .

| The | symbol | had | the | proper | cultural | connotations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 象征 | 有 | 这 | 恰当的 | 文化 | 内涵 | . |

该符号具有恰当的文化内涵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [muːd] [ɒv; əv]

| It | was | bound | to | capture | the | audience | , | put | them | in | the | right | mood | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 边界 | 到 | 捕获 | 这 | 观众 | , | 放 | 他们 | 在 | 这 | 正确的 | 情绪 | 的 |

[ɔː] - [strʌk] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['revərəns] ,

| awe | - | struck | superstitious | reverence | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 敬畏 | - | 击 | 迷信的 | 尊敬 | , |

它必然会吸引观众，让他们沉浸在敬畏迷信的氛围中。

[meɪk] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - ['stɑːʃɪp] [ˌəʊvə'hed] [ə; eɪ]

| make | the | revelation | of | the | great | circle | of | the | Ipplinger | starship | overhead | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 启示 | 的 | 这 | 伟大的 | 圆圈 | 的 | 这 | - | 星舰 | 开销 | 一个 |

[θɪŋ] [ɒv; əv] ['wʌndəmənt] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] - ['fəʊkəs] .

| thing | of | wonderment | and | devotion | - | focus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 的 | 惊奇 | 和 | 虔诚 | - | 重点 | . |

让伊普林格星舰在头顶的巨大圆圈的显现成为一件令人惊叹和虔诚专注的事情。

[ðə; ði] [blɒnd] ['terə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [lʊk] ['ʌpwədz] , [gaɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

| The | Blond | Terror | should | now | look | upwards | , | guide | the | eyes | of | the | audience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金发 | 恐怖 | 应该 | 现在 | 看 | 向上 | , | 指导 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 观众 | , |

金发女魔头现在应该抬头向上看，引导观众的目光。

[brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] .

| bring | them | to | the | recognition | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 他们 | 到 | 这 | 认出 | . |

让他们获得认可。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [æz; əz][ə; eɪ] - . . . [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['grænfɑːðə(r)] ,

| After | all | , | as | a | Boswellister | . | . | . | and | according | to | his | great | grandfather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 作为 | 一个 | - | . | . | . | 和 | 根据 | 到 | 他的 | 伟大的 | 祖父 | , |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɒpə] [tuː] . . . .

| and | his | poppa | too | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 爸爸 | 也 | . | . | . | . |

毕竟，他姓博斯韦尔.....而且据他的曾祖父和祖父说.....

[bʌt; bət][ðə; ði] [blɒnd] ['terə(r)] [geɪzd] [ə'priːʃətɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪrə(r)] , ['smaɪlɪŋ]['slaɪli][æt; ət][ðə; ði]

| But | the | Blond | Terror | gazed | appreciatively | into | the | mirror | , | smiling | slyly | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 金发 | 恐怖 | 凝视 | 表示赞赏 | 进入 | 这 | 镜子 | , | 微笑 | 狡猾地 | 在 | 这 |

['ɔːdiəns] .

| audience | . |
|---|---|
| 观众 | . |

但金发女魔头却对着镜子露出欣赏的神情，狡黠地朝观众笑了笑。

[ðə; ði] [kraʊd] [rɔːd] [ɪts] [ə'plɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trɪk] ['laɪtɪŋ] [ɪ'fekt] .

| The | crowd | roared | its | applause | for | the | trick | lighting | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 咆哮 | 它是 | 掌声 | 为了 | 这 | 诡计 | 灯光 | 影响 | . |

观众们对这炫目的灯光效果报以热烈的掌声。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] [blɒnd] ['terə(r)] .

| You | could | depend | on | the | Blond | Terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 依赖 | 在 | 这 | 金发 | 恐怖 | . |

你可以信赖金发女魔头。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [jʊd] [siːn] [hɪz; ɪz][ækt] ,

| No | matter | how | many | times | you'd | seen | his | act | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 许多 | 时代 | 你会 | 已见 | 他的 | 行为 | , |

无论你看过他表演多少次，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .

| he | always | managed | to | come | up | with | something | new | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 管理 | 到 | 来 | 向上 | 和 | 某物 | 新的 | . |

他总能想出一些新点子。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['mɪljən] ['dɒlə(r)] [ven'turə] ['buːləvɑːd] ['əʊpən][eə(r)]

| Now | , | for | the | opening | of | the | new | Million | Dollar | Ventura | Boulevard | Open | Air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 为了 | 这 | 开幕 | 的 | 这 | 新的 | 百万 | 美元 | 文图拉 | 大道 | 打开 | 空气 |

[spɔːts] [ə'riːnə] ,

| Sports | Arena | , |
|---|---|---|
| 运动的 | 竞技场 | , |

现在，为了庆祝耗资百万美元打造的全新文图拉大道露天体育馆的落成，

[ðə; ði] [blɒnd] ['terə(r)][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

| the | Blond | Terror | had | done | it | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金发 | 恐怖 | 有 | 完毕 | 它 | 再次 | . |

金发女魔头又一次得逞了。

- ['ʃaʊtɪd] .

| Boswellister | shouted | . |
|---|---|---|
| - | 喊叫 | . |

博斯韦尔斯特喊道。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .

| He | pointed | . |
|---|---|---|
| 他 | 尖 | . |

他指着。

[hiː; hi] [stɛərd] ['ʌpwədz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['viːəməns] .

| He | stared | upwards | , | trying | to | draw | the | crowd | with | his | vehemence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 向上 | , | 尝试 | 到 | 画 | 这 | 人群 | 和 | 他的 | 激烈 | . |

他抬头望着天空，试图用他的热情吸引人群。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['kæptʃə(r)][wʌn] [geɪz] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] .

| But | he | couldn't | capture | one | gaze | , | no | matter | what | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不能 | 捕获 | 一 | 目光 | , | 不 | 事情 | 什么 | 他 | 做过 | . |

但无论他做什么，都无法吸引到任何人的目光。

[hiː; hi] [pəʊkt] [ðə; ði][mæn] ['siːtɪd] [nekst][tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːli] [fuːl] [snɑːrld] , " ['ʃʌdˌʌp] !

| He | poked | the | man | seated | next | to | him | , | but | the | surly | fool | snarled | , | " | Shuddup | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 戳 | 这 | 男人 | 坐着 | 下一个 | 到 | 他 | , | 但 | 这 | 粗鲁 | 傻子 | 纠缠 | , | " | 闭嘴 | ! |

他戳了戳坐在他旁边的人，但那个脾气暴躁的傻瓜咆哮道："闭嘴！"

[ðə; ði] ['hætʃɪt] [mænz] [gɔɪn] - ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ækt] !

| The | Hatchet | Man's | goin | ' | into | his | act | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斧头 | 男人的 | 去 | - | 进入 | 他的 | 行为 | ! |

斧头男要开始表演了！

" - [məʊn] .

| " | BOSWELLISTER | moaned | . |
|---|---|---|---|
| " | - | 呻吟 | . |

博斯韦利斯特呻吟道。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] ,

| There | it | was | , | sailing | in | the | night | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 它 | 曾是 | , | 帆船 | 在 | 这 | 夜晚 | 天空 | , |

它就在那里，在夜空中航行。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð] [sɒft] [ɪ'θɪrɪəlnəs] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ]['prɒpə(r)] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] -
**illuminated** **with** **soft** **etherealness** **to** **give** **the** **proper** **effect** **to** **these** **superstition** **-**
照明 和 柔软的 空灵 到 给 这 恰当的 影响 到 这些 迷信 -
['rɪdn] ['piːp(ə)l] .
**ridden** **people** **.**
骑 人们 .

柔和空灵的灯光营造出恰到好处的效果，以迎合这些迷信的人们。

[ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] [glɑːns] [ʌp][ænd; ənd] [ə'kɔːd] [tuː; tə] - [ðə; ðɪ]
**All** **they** **had** **to** **do** **was** **glance** **up** **and** **accord** **to** **Ippling** **the**
全部 他们 有 到 做 曾是 瞥一眼 向上 和 符合 到 - 这
[suːˌpɪərɪ'ɒrətɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] - ,
**superiority** **that** **was** **Ippling's** **,**
优势 那 曾是 - ,

他们只需要抬头瞥一眼，然后承认伊普林的优越地位即可。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] ['dʒentlɪ] , ['delɪkətlɪ] ['ɪntuː][gə'læktɪk]['kɒntækt] ,
**and** **they** **would** **be** **brought** **gently** **,** **delicately** **into** **galactic** **contact** **,**
和 他们 会 是 带来 轻轻地 , 轻柔地 进入 银河系 接触 ,

它们将被轻柔地、巧妙地引入银河系的联系，

['əʊpənɪŋ] [aʊt][ðeə(r)] ['nærəʊ] [weɪz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [brɔːd] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gə'læktɪk][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [wɜːld]
**opening** **out** **their** **narrow** **ways** **into** **the** **broad** **ways** **of** **the** **galactic** **universal** **worlds**
开幕 出去 他们的 狭窄的 方式 进入 这 广阔 方式 的 这 银河系 普遍的 世界
.
**:**
.

将他们狭窄的道路打开，通往广阔的银河宇宙世界。

[wɪð] - [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] .
**With** **Boswellister** **to** **lead** **them** **.**
和 - 到 带领 他们 .

由博斯韦利斯特领导他们。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪ] .
**But** **he** **couldn't** **make** **the** **play** **.**
但 他 不能 制作 这 玩 .

但他没能完成这次进攻。

[nɒt] [ə; eɪ] [hed] [wʊd] [tɪlt] [ʌp] .
**Not** **a** **head** **would** **tilt** **up** **.**
不是 一个 头 会 倾斜 向上 .

没有一个人会抬起头来。

[ðə; ðɪ][ˌtiː 'viː]['kæmərəz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['skænɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['laɪtɪd] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
**The** **TV** **cameras** **that** **should** **be** **scanning** **the** **great** **lighted** **circle** **of** **the**
这 电视 相机 那 应该 是 扫描 这 伟大的 照明 圆圈 的 这
- ['stɑːʃɪp] [hæd; həd] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['entrəns] ,
**Ipplinger** **starship** **had** **swung** **to** **the** **entrance** **,**
- 星舰 有 摇摆 到 这 入口 ,

原本应该扫描伊普林格星舰巨大发光圆环的电视摄像机，已经转向了入口处。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['hætʃɪt] [mæn] .
**waiting** **for** **the** **Hatchet** **Man** **.**
等待 为了 这 斧头 男人 .

等待斧头男的出现。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [keɪm] , [daʊn] [ðə; ðɪ] [aɪl] [laɪk][ə; eɪ][bəʊlt][ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['laɪtnɪŋ] .
**And** **here** **he** **came** **,** **down** **the** **aisle** **like** **a** **bolt** **of** **Chinese** **lightning** **.**
和 这里 他 来了 , 向下 这 走道 喜欢 一个 螺栓 的 中国人 闪电 .

他来了，像一道中国闪电般沿着过道冲了过来。

[hiː; hi] ['vɔːltɪd] [ðə; ði] [rəʊps] , [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌb] ,

| He | vaulted | the | ropes | , | leaped | to | the | tub | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拱形 | 这 | 绳索 | , | 跳跃 | 到 | 这 | 浴缸 | , |

他翻过绳索，跳进浴缸，

[ˌəʊvə'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gɒn] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [blɒnd] ['terə(r)] [kʊd; kəd]

| overturned | it | and | was | gone | back | up | the | aisle | before | the | Blond | Terror | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻覆 | 它 | 和 | 曾是 | 已消失 | 后退 | 向上 | 这 | 走道 | 前 | 这 | 金发 | 恐怖 | 可以 |

[rɪ'tælieɪt] .

| retaliate | . |
|---|---|
| 报复 | . |

她把东西掀翻在地，在金发女魔头来得及反击之前就跑回了过道。

[bæθ.bɑːθ] ['wɔːtə(r)] [sɒpt] [ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] [rəʊbz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| Bath | water | sopped | the | piles | of | robes | and | made | a | mess | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗澡 | 水 | 湿透了 | 这 | 堆 | 的 | 长袍 | 和 | 制成 | 一个 | 混乱 | 出去 | 的 | 这 |

['beəskɪn] [rʌg] ;

| bearskin | rug | ; |
|---|---|---|
| 熊皮 | 小地毯 | ; |

洗澡水浸湿了成堆的长袍，把熊皮地毯弄得一团糟；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪŋ] [ə'tendənts] [ kɑːt ] ['evriθɪŋ] [ɒf] ,

| but | the | ring | attendants | carted | everything | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 戒指 | 服务员 | 推车 | 一切 | 离开 | , |

但场边工作人员把所有东西都搬走了。

[rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['wɔːtəpruːf] ['kænvəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪŋ] [mæt] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]

| removed | the | waterproof | canvas | from | the | ring | mat | and | prepared | to | get | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已移除 | 这 | 防水的 | 帆布 | 从 | 这 | 戒指 | 垫 | 和 | 准备 | 到 | 得到 | 这 |

[mætʃ] [ˌʌndə'weɪ] .

| match | underway | . |
|---|---|---|
| 匹配 | 进行 | . |

从擂台垫上取下防水帆布，准备开始比赛。

[ðə; ði] [blɒnd] ['terə(r)] [peɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɔːnə(r)] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['mɪrə(r)] , ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði]

| The | Blond | Terror | paced | in | his | corner | , | waving | his | hand | mirror | , | challenging | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金发 | 恐怖 | 踱步 | 在 | 他的 | 角落 | , | 挥手 | 他的 | 手 | 镜子 | , | 具有挑战性的 | 这 |

['hætʃɪt] [mæn] [tuː; tə] [kwɪk] ,

| Hatchet | Man | to | quick | , |
|---|---|---|---|---|
| 斧头 | 男人 | 到 | 快的 | , |

金发恐怖分子在角落里踱来踱去，挥舞着手中的镜子，向斧头男发出挑战，看谁能更快。

['blʌdi] [deθ] .

| bloody | death | . |
|---|---|---|
| 血腥 | 死亡 | . |

血腥的死亡。

[ænd; ənd] ['evri] [fjuː] ['moments] [id] [stɒp] [tuː; tə] [geɪz] [əd'maɪərɪŋli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] ,

| And | every | few | moments | he'd | stop | to | gaze | admiringly | into | the | mirror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 很少 | 时刻 | 他会 | 停止 | 到 | 目光 | 钦佩地 | 进入 | 这 | 镜子 | , |

他每隔一会儿就会停下来，带着欣赏的目光凝视镜子。

['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [bænd] [ɒv; əv] [laɪt] ,

| running | his | hand | along | the | edge | of | the | solid | band | of | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 他的 | 手 | 沿着 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 坚硬的 | 乐队 | 的 | 光 | , |

他的手沿着那道实心光带的边缘滑动，

[græbɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪˌlek'trɒnɪk] ['saɪəns] .

| grabbing | all | the | credit | for | Ipplinger | electronic | science | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓取 | 全部 | 这 | 信用 | 为了 | - | 电子的 | 科学 | . |

把伊普林格电子科学的所有功劳都揽到自己身上。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][kjuː][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˌtiː ˈviː] [ˈɔːdiəns] [ə; eɪ] [fʊl] - [feɪs] [ˈkləʊsʌp] .

| He | turned | on | cue | to | give | the | TV | audience | a | full | - | face | closeup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 在 | 提示 | 到 | 给 | 这 | 电视 | 观众 | 一个 | 满的 | - | 脸 | 特写 | . |

他按约定转身，让电视观众近距离观看他的脸部特写。

- [kɜːst; ˈkɜːsɪd][hɪmˈself][fɔː(r); fə(r)] [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði][blɒnd] [ˈterə(r)] .

| Boswellister | cursed | himself | for | choosing | the | Blond | Terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 被诅咒的 | 他自己 | 为了 | 选择 | 这 | 金发 | 恐怖 | . |

博斯韦尔斯特暗自咒骂自己，不该选择那个金发女魔头。

[ðæt] [ˈsɪnɪk(ə)l] ,

| That | cynical | , |
|---|---|---|
| 那 | 愤世嫉俗 | , |

那个愤世嫉俗的人，

[ˌiːgəʊˈsentrɪk][ˈmʌs(ə)l] [ˈɑːtɪst][wɒz; wəz] [tuː] [pliːzd] [wɪð] [hɪmˈself][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz]

| egocentric | muscle | artist | was | too | pleased | with | himself | to | have | any | room | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自我中心 | 肌肉 | 艺术家 | 曾是 | 也 | 高兴 | 和 | 他自己 | 到 | 有 | 任何 | 房间 | 在 | 他的 |

[θɔːts] [fɔː(r); fə(r)][ˈprɒpə(r)] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [ɔː] ,

| thoughts | for | proper | superstitious | awe | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 为了 | 恰当的 | 迷信的 | 敬畏 | , |

这位以自我为中心的肌肉艺术家太过自负，以至于他的思想中根本没有一丝迷信的敬畏之心。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈstjuːpɪd][tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði][suːˈpɪəriə(r)] [ˈsaɪəns] [ɪn] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈheɪləʊ] [dɪˈvaɪs]

| and | too | stupid | to | recognize | the | superior | science | in | back | of | the | halo | device |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也 | 愚蠢的 | 到 | 认出 | 这 | 优越的 | 科学 | 在 | 后退 | 的 | 这 | 光环 | 设备 |

.

:

.

愚蠢到根本无法认识到光环装置背后蕴含的先进科学技术。

" [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [dɪˈvaɪs] , " - [ˈɔːdəd] .

| " | Remove | the | device | , | " | Boswellister | ordered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 消除 | 这 | 设备 | , | " | - | 订购 | . |

“移除该装置，”博斯韦利斯特命令道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [bænd][ɒv; əv][ˈsplɪd] [laɪt] ,

| There | was | no | point | in | allowing | it | to | stay | , | and | that | band | of | solid | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 观点 | 在 | 允许 | 它 | 到 | 停留 | , | 和 | 那 | 乐队 | 的 | 坚硬的 | 光 | , |

让它留下毫无意义，那道实心光带，

[ɪmˈʊvəblɪ] [ɪn] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [ˈreslərz] [hed] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈbætərɪŋ] [ræm][fɔː(r); fə(r)]

| immovably | in | place | on | the | wrestler's | head | , | made | a | perfect | battering | ram | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不可移动地 | 在 | 地方 | 在 | 这 | 摔跤手的 | 头 | , | 制成 | 一个 | 完美的 | 殴打 | 内存 | 为了 |

[hed] - [ˈbʌtɪŋ] [ˈmeɪhem] .

| head | - | butting | mayhem | . |
|---|---|---|---|---|
| 头 | - | 对冲 | 混乱 | . |

牢牢地固定在摔跤手的头上，成了头槌攻击的完美工具。

- [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈglædieɪtəz] - [æt; ət] - [mæt] ;

| Boswellister | paid | no | attention | to | the | gladiators | - | at | - | mat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | 到 | 这 | 角斗士 | - | 在 | - | 垫 | ; |

博斯韦利斯特对垫子上的角斗士们不予理睬;

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [wɒz; wəz] [rɪˈmuːvd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt]

| he | left | his | seat | as | soon | as | the | device | was | removed | and | walked | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 他的 | 座位 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 设备 | 曾是 | 已移除 | 和 | 步行 | 出去 |

[ˈɒntə] [venˈturə] [ˈbuːləvɑːd] .

| onto | Ventura | Boulevard | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 文图拉 | 大道 | . |

装置被移除后，他立即离开座位，走到了文图拉大道上。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌltʃərəl] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [flɔː] .

| He | went | over | his | cultural | equation | , | trying | to | find | the | flaw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 超过 | 他的 | 文化 | 方程 | , | 尝试 | 到 | 寻找 | 这 | 缺陷 | . |

他仔细推敲自己的文化等式，试图找出其中的缺陷。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ɒn] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['sɜːveɪ] ,

| In | the | year | he | had | spent | on | the | preliminary | survey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | 他 | 有 | 花费 | 在 | 这 | 初步的 | 民意调查 | , |

在他进行初步调查的那一年里，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'sest] [ðɪs] ['kʌltʃərəl] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['desɪm(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ʃʊərəti] .

| he | had | assessed | this | cultural | equation | to | the | last | decimal | point | of | surety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 评估 | 这 | 文化 | 方程 | 到 | 这 | 最后的 | 小数 | 观点 | 的 | 保证 | . |

他对这种文化等式的评估精确到小数点后最后一位。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['æbsəluːt] [feɪθ] [ɪn] [ðiːz] ['piːpəlz] [ˌsʊpər'stɪʃən] .

| He | had | absolute | faith | in | these | people's | superstitions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝对 | 信仰 | 在 | 这些 | 人们的 | 迷信 | . |

他对这些人的迷信深信不疑。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ; [bʌt; bət] ['sʌmweə(r)] [ðə; ði] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ɒf] .

| He | knew | what | to | expect | ; | but | somewhere | the | equation | had | been | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 什么 | 到 | 预计 | ; | 但 | 某处 | 这 | 方程 | 有 | 到过 | 离开 | . |

他知道会发生什么；但不知何故，事情出了差错。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] ['kwaɪətə(r)] [ɪ'vent] , [hiː; hi] [gest] .

| He | should | have | chosen | a | quieter | event | , | he | guessed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 有 | 选定 | 一个 | 更安静 | 事件 | , | 他 | 猜对了 | . |

他心想，自己应该选择一个更安静的活动。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [wel] [skuːld] [ɪn] [ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spek'tækjələ(r)] .

| The | audience | had | been | too | well | schooled | in | the | acceptance | of | the | spectacular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观众 | 有 | 到过 | 也 | 出色地 | 受过教育 | 在 | 这 | 验收 | 的 | 这 | 壮观的 | . |

观众们早已习惯了接受壮观的场面。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ə'kjuːt] ['kɒntrɑːst] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hæd; həd]

| What | was | needed | was | a | more | acute | contrast | , | and | suddenly | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 需要 | 曾是 | 一个 | 更多的 | 急性 | 对比 | , | 和 | 突然 | 他 | 有 |

[ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ði] [bɜː'lesk] ['rʌnweɪ] .

| it | : | the | burlesque | runway | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | : | 这 | 滑稽剧 | 跑道 | . |

他需要的是一种更鲜明的对比，突然间，他找到了：滑稽歌舞表演的T台。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] . . . [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [gɜːl] ,

| He | had | watched | it | many | times | . | . | . | and | there | was | one | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 观看 | 它 | 许多 | 时代 | . | . | . | 和 | 那里 | 曾是 | 一 | 女孩 | , |

他看过很多遍……里面有个女孩，

[ə; eɪ] [bɪg] - ['bɒdid] [blɒnd] [wɪð] [maɪld] [aɪz] .

| a | big | - | bodied | blonde | with | mild | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | - | 有形的 | 金发 | 和 | 温和的 | 眼睛 | . |

一位身材丰满、眼神温柔的金发女郎。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['hʌrid] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

| He | checked | his | watch | and | hurried | his | pace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已检查 | 他的 | 手表 | 和 | 慌忙 | 他的 | 步伐 | . |

他看了看手表，加快了脚步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][taɪm][fɔː(r); fə(r)][doʊdiːz] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] ['rʌnweɪ] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [aʊt][frɒm; frəm]

| It | was | about | time | for | Dodie's | turn | on | the | runway | that | extended | out | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 时间 | 为了 | 多迪的 | 转动 | 在 | 这 | 跑道 | 那 | 扩展 | 出去 | 从 |

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [haʊs] .

| the | front | of | the | gambling | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正面 | 的 | 这 | 赌博 | 房子 | . |

差不多该轮到多迪在从赌场前面延伸出来的跑道上表演了。

[wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , - [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][doʊdiːz] [piːl] [ækt] .

| With | satisfaction | , | Boswellister | called | up | the | memory | of | Dodie's | peel | act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 满意 | , | - | 称为 | 向上 | 这 | 记忆 | 的 | 多迪的 | 果皮 | 行为 | . |

博斯韦利斯特满意地回忆起多迪的脱衣舞表演。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [waɪ] [hiː; hi]['hædnt][dɪ'saɪdɪd][ɒn]

| This | would | be | a | natural | , | and | he | couldn't | think | why | he | hadn't | decided | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会 | 是 | 一个 | 自然的 | , | 和 | 他 | 不能 | 思考 | 为什么 | 他 | 之前没有 | 决定 | 在 |

[ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .

| it | right | away | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 正确的 | 离开 | . |

这本来是理所当然的，他想不明白自己为什么没有立刻做出决定。

[ɪn] ['meni] [weɪz] ['doʊdi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][gɜːl] .

| IN | many | ways | Dodie | was | a | big | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 方式 | 多迪 | 曾是 | 一个 | 大的 | 女孩 | . |

从很多方面来看，多迪都是个大姑娘。

[ɪn] [kləʊðz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [aɪ'diːəl] ,

| In | clothes | she | could | never | be | the | fashion | ideal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 衣服 | 她 | 可以 | 绝不 | 是 | 这 | 时尚 | 理想的 | , |

在穿衣打扮方面，她永远无法成为时尚偶像。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['neɪkɪdnəs] .

| but | she | certainly | made | a | good | thing | out | of | nakedness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 当然 | 制成 | 一个 | 好的 | 事物 | 出去 | 的 | 裸体 | . |

但她确实把裸露变成了一件好事。

[hɜː(r); hə(r)][spft] , ['hevi] , [waɪt] [brests] [meɪd] [əʊld][men] [blɑːntʃ] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [stɑːt] [tuː; tə]

| Her | soft | , | heavy | , | white | breasts | made | old | men | blanch | and | young | men | start | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 柔软的 | , | 重的 | , | 白色的 | 乳房 | 制成 | 老的 | 男人 | 焯水 | 和 | 年轻的 | 男人 | 开始 | 到 |

[græb] .

| grab | . |
|---|---|
| 抓住 | . |

她柔软、丰满、白皙的乳房让老男人脸色发白，让年轻男人忍不住伸手去抓。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [weɪst] , ['fleərɪŋ][hɪps] , [lɒŋ] ['kɜːvi] [legz][ænd; ənd][ɑːmz] ;

| She | was | tall | , | with | a | narrow | waist | , | flaring | hips | , | long | curvy | legs | and | arms | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 高的 | , | 和 | 一个 | 狭窄的 | 腰部 | , | 燃烧 | 臀部 | , | 长的 | 曲线优美 | 腿 | 和 | 武器 | ; |

她身材高挑，腰肢纤细，臀部丰满，双腿和手臂修长匀称；

[wɪð] [ðəʊz] [bɪg] , ['ɪnəs(ə)nt] [bluː] [aɪz] , ['weərɪŋ] [haɪ] [hiːlz] [ænd; ənd][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] ['flɪmzi] ,

| with | those | big | , | innocent | blue | eyes | , | wearing | high | heels | and | an | ounce | of | flimsy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 大的 | , | 清白的 | 蓝色的 | 眼睛 | , | 穿着 | 高的 | 高跟鞋 | 和 | 一个 | 盎司 | 的 | 脆弱的 | , |

她有着一双清澈无辜的大蓝眼睛，穿着高跟鞋，还有一丝轻薄的.....

[ʌp][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [bɜː'lesk] ['rʌnweɪ] . . .

| up | there | on | the | burlesque | runway | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 那里 | 在 | 这 | 滑稽剧 | 跑道 | . | . | . |

在滑稽歌舞表演的T台上.....

[m] . . .

| mmm | . | . | . |
|---|---|---|---|
| 嗯 | . | . | . |

嗯.....

- [grəʊn] .
**Boswellister groaned .**
- 呻吟 .

博斯韦尔斯特呻吟了一声。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [deɪt] - [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['prɒmɪst] ,
**She wouldn't date Boswellister a second time no matter what he promised ,**
她 不会 日期 - 一个 第二 时间 不 事情 什么 他 承诺 ,

无论博斯韦利斯特做出什么承诺，她都不会再和他约会了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] [hæd; həd][ɪn'kluːdɪd] ['meni] [θɪŋz] [ʃɪd] ['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .
**and his promises had included many things she'd never before heard of .**
和 他的 承诺 有 包括 许多 事物 棚 绝不 前 听到 的 .

他的承诺中包含了许多她以前从未听说过的事情。

- [skwɜːrmd] ['məʊməntrəli] .
**Boswellister squirmed momentarily .**
- 扭动着身子 片刻 .

博斯韦尔斯特扭动了一下身子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ]['betə(r)] [kraʊd] .
**It was too bad there wasn't a better crowd .**
它 曾是 也 坏的 那里 不是 一个 更好的 人群 .

可惜观众不够多。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['buːləˌvɑːrdz] ['regjuləz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ə'riːnə] ['əʊpənɪŋ] , [bʌt; bət][ðeə(r)]
**Most of the Boulevard's regulars were at the Arena opening , but there**
最多 的 这 林荫大道 常客 是 在 这 竞技场 开幕 , 但 那里
[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['lɔɪtərə(r)] ,
**were a few loiterers ,**
是 一个 很少 游荡者 ,

大道上的大多数常客都来参加了体育馆的开幕式，但也有一些闲逛的人。

['stændɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɜːb] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [friː] [ʃəʊ] .
**standing along the curb , watching the free show .**
常设 沿着 这 抑制 , 观看 这 自由的 展示 .

站在路边，观看这场免费表演。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , - [felt] .
**And all he had to do was make a beginning , Boswellister felt .**
和 全部 他 有 到 做 曾是 制作 一个 开始 , - 毛毡 .

博斯韦利斯特觉得，他所要做的就是迈出第一步。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [rəʊl][baɪ][ɪt'self]['ɑːftə(r)] [ðæt] .
**He was sure that everything would roll by itself after that .**
他 曾是 当然 那 一切 会 卷 经过 本身 后 那 .

他确信之后一切都会顺其自然。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] .
**He had faith in his superstition equation .**
他 有 信仰 在 他的 迷信 方程 .

他深信自己的迷信公式。

['doʊdi] [piːld] .
**Dodie peeled .**
多迪 去皮 .

多迪剥了皮。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pliːt] ['neɪkɪdnəs] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] , [bʌt; bət] [tuː; tə]

| She | seemed | headed | for | complete | nakedness | at | any | moment | , | but | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 标题 | 为了 | 完全的 | 裸体 | 在 | 任何 | 片刻 | , | 但 | 到 |

| - | [sə'praɪz] , |
|---|---|
| Boswellister's | surprise , |
| - | 惊喜 , |

她似乎随时都会一丝不挂，但令博斯韦尔斯特惊讶的是，

[ðə; ði] [rɪ'viːlɪŋ] ['kɒstjuːm] [kən'teɪnd] [mɔː(r)] ['piːsɪz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'membəd] .

| the | revealing | costume | contained | more | pieces | than | he | had | remembered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 揭示 | 戏服 | 包含 | 更多的 | 件 | 比 | 他 | 有 | 记得 | . |

这件暴露的戏服比他记忆中的要多得多。

" ['eni] ['məʊmənt] [naʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɒlɪdoʊ] - [tek] .

| " | Any | moment | now | , | " | he | whispered | to | the | solido | - | tech | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何 | 片刻 | 现在 | , | " | 他 | 低声说道 | 到 | 这 | 索利多 | - | 技术 | . |

“马上就到了，”他低声对固态技术人员说。

" [naʊ] , [weɪt] . . . [ðeə(r)] . . . [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [piːs] .

| " | Now | , | wait | . | . | . | there | . | . | . | that | should | be | the | last | piece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 等待 | . | . | . | 那里 | . | . | . | 那 | 应该 | 是 | 这 | 最后的 | 片 | . |

“现在，等等……那里……那应该是最后一块了。”

['set(ə)l] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .

| Settle | the | device | around | her | head | , | " | he | ordered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 定居 | 这 | 设备 | 大约 | 她 | 头 | , | " | 他 | 订购 | . |

“把装置戴在她头上，”他命令道。

[ðen] [hiː; hi] [grəʊn] [ænd; ənd] [ ,kauntə'mɑːnd, 'kauntəmɑːnd ] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] .

| Then | he | groaned | and | countermanded | the | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 呻吟 | 和 | 撤销 | 这 | 命令 | . |

然后他呻吟一声，撤销了命令。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'membəd] [doʊdiːz] ['diːteɪlz] , [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ækt] .

| He | had | remembered | Dodie's | details | , | not | her | act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 记得 | 多迪的 | 细节 | , | 不是 | 她 | 行为 | . |

他记住了多迪的细节，却忘记了她的表演。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪŋz] ,

| For | at | the | last | moment | she | slipped | to | the | wings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 最后的 | 片刻 | 她 | 滑倒了 | 到 | 这 | 翅膀 | , |

就在最后一刻，她悄悄溜到了后台。

['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [swɒtʃ] [ɒv; əv] [leɪs] [tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] [wʌn] [lɒŋ] , [waɪt] , [aʊt] - [θrʌst] [leg] .

| dropping | the | last | swatch | of | lace | to | slide | down | one | long | , | white | , | out | - | thrust | leg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 这 | 最后的 | 色板 | 的 | 蕾丝 | 到 | 滑动 | 向下 | 一 | 长的 | , | 白色的 | , | 出去 | - | 推力 | 腿 | . |

最后一块蕾丝滑落，顺着一条修长、洁白、向外伸展的腿滑落。

[əʊ] , ['blesɪd; blest] - !

| Oh | , | blessed | Ippling | ! |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 蒙福 | - | ! |

哦，可怜的伊普林！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , ['fləʊtɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [ˌəʊvə'hed] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [glɑːns] .

| There | was | his | ship | , | floating | majestically | overhead | , | but | no | one | would | give | it | a | glance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 他的 | 船 | , | 漂浮的 | 雄伟地 | 开销 | , | 但 | 不 | 一 | 会 | 给 | 它 | 一个 | 瞥一眼 | . |

他的船雄伟地漂浮在头顶，但没有人愿意看它一眼。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| He | pointed | to | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 尖 | 到 | 它 | . |

他指着它。

[ðiːz] [men][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪk'saɪtɪd] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] ;

| These | men | must | follow | his | excited | gestures | and | look | up | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 男人 | 必须 | 跟随 | 他的 | 兴奋的 | 手势 | 和 | 看 | 向上 | ; |

这些人必须跟随他激动的手势抬头仰望;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['kɔːlɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['pəuniz] [huː] [hæd; həd]

| but | they | were | busy | calling | suggestions | to | the | line | of | ponies | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 忙碌的 | 呼叫 | 建议 | 到 | 这 | 线 | 的 | 小马 | WHO | 有 |

['teɪkən]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rʌnweɪ] .

| taken | over | the | runway | . |
|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 超过 | 这 | 跑道 | . |

但他们正忙着向占领跑道的那群小马提出建议。

- [felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dezət] ,

| Boswellister | felt | as | if | he | were | standing | in | a | desert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 毛毡 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 常设 | 在 | 一个 | 沙漠 | , |

博斯韦利斯特感觉自己仿佛站在沙漠之中。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][mɒb][ɒv; əv] ['fæntəmz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| surrounded | by | a | mob | of | phantoms | from | his | own | imagination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 经过 | 一个 | 暴民 | 的 | 幻影 | 从 | 他的 | 自己的 | 想像力 | . |

他被自己想象中的一群幽灵包围着。

[ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] - [haʊs] ['bɑːkə(r)][rəʊd][ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [klæŋ] [ænd; ənd]

| The | crying | voice | of | the | gambling | - | house | barker | rode | in | over | the | clang | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哭泣 | 嗓音 | 的 | 这 | 赌博 | - | 房子 | 巴克 | 骑 | 在 | 超过 | 这 | 铛 | 和 |

[brɑːs] [ɒv; əv]['dʒæzi]['mjuːzɪk] ,

| brass | of | jazzy | music | , |
|---|---|---|---|---|
| 黄铜 | 的 | 爵士乐 | 音乐 | , |

赌场叫卖者的哭喊声盖过了爵士乐的铿锵声和铜管乐声。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [tɜːn] [ðə; ði][tɪp] .

| but | he | couldn't | turn | the | tip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不能 | 转动 | 这 | 提示 | . |

但他转不动尖端。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][laɪn] - [gɜːlz][left][ðə; ði]['əʊvə(r)] - [ðə; ði] - ['saɪdwɔːk] ['rʌnweɪ] ,

| As | soon | as | the | line | - | girls | left | the | over | - | the | - | sidewalk | runway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 线 | - | 女孩们 | 左边 | 这 | 超过 | - | 这 | - | 人行道 | 跑道 | , |

排队女郎们刚离开人行道上的T台,

[ðə; ði]['aɪdlər] [muːvd] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][nekst][spɑːts] [friː] ['aʊtdɔː(r)][lʊə(r)]

| the | idlers | moved | on | down | the | street | to | take | in | the | next | spot's | free | outdoor | lure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 惰轮 | 已搬 | 在 | 向下 | 这 | 街道 | 到 | 拿 | 在 | 这 | 下一个 | 地点 | 自由的 | 户外的 | 饵 |

[ʃəʊ] .

| show | . |
|---|---|
| 展示 | . |

闲散的人们沿着街道继续前行，去观看下一个地点的免费户外诱饵表演。

- [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['bɑːkə(r)][waɪp][hɪz; ɪz] [swet] -

| Boswellister | leaned | against | the | wall | and | watched | the | barker | wipe | his | sweat | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 倾斜 | 反对 | 这 | 墙 | 和 | 观看 | 这 | 巴克 | 擦拭 | 他的 | 汗 | - |

[səʊkt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

| soaked | forehead | . |
|---|---|---|
| 浸泡过 | 前额 | . |

博斯韦利斯特靠在墙上，看着叫卖者擦了擦汗湿透的额头。

[hiː; hi] [felt] ['kɪnʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪljə(r)] .

| He | felt | kinship | with | the | man | in | his | failure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 亲属关系 | 和 | 这 | 男人 | 在 | 他的 | 失败 | . |

他从对方的失败中感受到了一种共鸣。

[ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

| The | manager | came | out | and | talked | to | the | barker | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经理 | 来了 | 出去 | 和 | 谈话 | 到 | 这 | 巴克 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

经理出来和叫卖者说了一会儿话。

- [ˌəʊvər'hɜːrd] : " ['doʊdi] ['dɪd(ə)nt] [drɔː] [wʌn] ['kʌstəmə(r)] .

| Boswellister | overheard | : | " | Dodie | didn't | draw | one | customer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 无意中听到 | : | " | 多迪 | 没有 | 画 | 一 | 顾客 | . |

博斯韦利斯特无意中听到："多迪一个顾客都没招到。"

[ə; eɪ] [bʌk] [eɪnt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ðiːz] [deɪz] .

| A | buck | ain't | to | be | made | these | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巴克 | 不是 | 到 | 是 | 制成 | 这些 | 天 | . |

现在想赚钱可不容易。

" [ðə; ði] ['bɑːkə(r)] [rɪ'plaɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " ['ðer] [ˌəʊvə'səʊld] , [mɑːrv] .

| " | The | barker | replied | , | shaking | his | head | , | " | They're | oversold | , | Marve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 巴克 | 回复 | , | 摇晃 | 他的 | 头 | , | " | 它们是 | 超卖 | , | 漫威 | . |

叫卖者摇着头回答说："马维，它们卖得太多了。"

[ðə; ði] [gɪv] - [ə'weɪ] [ɪz] [ɔːl] [ðeɪ] [wɒnt] .

| The | give | - | away | is | all | they | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 给 | - | 离开 | 是 | 全部 | 他们 | 想 | . |

他们想要的只是这次赠送活动。

" - [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [məʊ'tel] .

| " | Boswellister | turned | away | and | walked | towards | his | motel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 转向 | 离开 | 和 | 步行 | 向 | 他的 | 汽车旅馆 | . |

博斯韦尔斯特转身走向他的汽车旅馆。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [gɪv] - [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] - [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [meɪd] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] .

| They | wanted | the | give | - | away | , | but | the | glory | of | Ippling | he | had | to | give | made | no | impression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通缉 | 这 | 给 | - | 离开 | , | 但 | 这 | 荣耀 | 的 | - | 他 | 有 | 到 | 给 | 制成 | 不 | 印象 | . |

他们想要那份赠品，但他要给予的伊普林的荣耀却丝毫没有打动他们。

[hiː; hi] [felt] ['despərət] .

| He | felt | desperate | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 绝望的 | . |

他感到绝望。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔː(r)] [traɪ] .

| He | had | to | make | one | more | try | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 制作 | 一 | 更多的 | 尝试 | . |

他必须再试一次。

[hɪz; ɪz] ['fæməli] [pə'zɪʃ(ə)n] [ di'mɑːnd, -'mænd ] [ə'biːdiəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stɑːʃɪp] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruː] .

| His | family | position | demanded | obedience | from | the | starship | officers | and | crew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 家庭 | 位置 | 要求 | 服从 | 从 | 这 | 星舰 | 警官 | 和 | 全体人员 | . |

他的家族地位要求星舰上的军官和船员对他绝对服从。

[hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [swɪft] [kə'mɑːnd] ['ɪntuː][ðə; ði][lə'pel]
**He** **stopped** **for** **a** **moment** **and** **gave** **a** **swift** **command** **into** **the** **lapel**
他 停止 为了 一个 片刻 和 给予 一个 迅速 命令 进入 这 翻领
['pɪkʌp] ,
**pickup** **,**
捡起 ,

他停顿片刻，迅速下令从衣领上取下物品。

[ðen] [went] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz][məʊ'tel] [ruːm] .
**then** **went** **on** **to** **his** **motel** **room** **.**
然后 去 在 到 他的 汽车旅馆 房间 .

然后他回到了自己的汽车旅馆房间。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [fʊl] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] ,
**THE** **next** **morning** **,** **full** **of** **confidence** **after** **a** **good** **breakfast** **,**
这 下一个 早晨 , 满的 的 信心 后 一个 好的 早餐 ,

第二天早上，享用了一顿丰盛的早餐后，信心满满。

[hiː; hi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn] [ɒv; əv][ 'lɔrəl, 'lɔː- ] ['kænjən] [ænd; ənd] [ven'turə] ['buːləvɑːd] .
**he** **headed** **for** **the** **intersection** **of** **Laurel** **Canyon** **and** **Ventura** **Boulevards** **.**
他 标题 为了 这 路口 的 劳雷尔 峡谷 和 文图拉 林荫大道 .

他朝着劳雷尔峡谷大道和文图拉大道的交叉路口走去。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz][stænd] .
**There** **he** **would** **make** **his** **stand** **.**
那里 他 会 制作 他的 站立 .

他将在那里表明立场。

[ðə; ði] ['buːləvɑːd] [ swɔːm ] [wɪð] ['wɪmɪn] [ʃ'ɒpəz] .
**The** **boulevard** **swarmed** **with** **women** **shoppers** **.**
这 林荫大道 蜂拥而至 和 女性 购物者 .

林荫大道上挤满了购物的女顾客。

[kɑːz] [ænd; ənd] [trʌks] [rɔːd] [baɪ] .
**Cars** **and** **trucks** **roared** **by** **.**
汽车 和 卡车 咆哮 经过 .

汽车和卡车呼啸而过。

[ðə; ði][spek'tækjələ(r)] [saɪnz] [ænd; ənd] [friː] [lʊə(r)] [ʃəʊ] ['rʌnweiz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [daʊn] ,
**The** **spectacular** **signs** **and** **free** **lure** **show** **runways** **were** **closed** **down** **,**
这 壮观的 标志 和 自由的 饵 展示 跑道 是 关闭 向下 ,

壮观的招牌和免费的诱饵展示跑道都关闭了，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌbæli'huː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**for** **ballyhoo** **of** **a** **different** **character** **had** **taken** **their** **place** **for** **the**
为了 大肆宣传 的 一个 不同的 特点 有 已采取 他们的 地方 为了 这
['deɪtaɪm] .
**daytime** **.**
白天 .

白天，另一种喧嚣的喧嚣取代了它们。

- [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ]['demənstreɪtə(r)] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]
**Boswellister** **stopped** **for** **a** **moment** **to** **watch** **a** **demonstrator** **work** **before** **a**
- 停止 为了 一个 片刻 到 手表 一个 演示者 工作 前 一个
[hjuːdʒ] , [blɒk] - [lɒŋ] , ['glɪtərɪŋ] ['drʌgstɔː(r)] .
**huge** **,** **block** **-** **long** **,** **glittering** **drugstore** **.**
巨大的 , 堵塞 - 长的 , 闪闪发光 药店 .

博斯韦利斯特停下来片刻，观看一名示威者在一家巨大的、绵延一个街区的、闪闪发光的药店前工作。

[ðə; ði]['demənstreɪtə(r)] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pɪtʃ] :
**The** **demonstrator** **went** **into** **his** **pitch** **:**
这 演示者 去 进入 他的 沥青 :

示威者开始了他的演讲：

" — ['mʌni] [bæk] .
**" — money back .**
" 一 钱 后退 .

“——退款。”

[naʊ] [wɒtʃ] !
**Now watch !**
现在 手表 !

现在观看！

['ɪntuː][ə; eɪ] [wet] [glɑːs] [aɪ][pɔː(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['medɪkli] ['testɪd] - .
**Into a wet glass I pour a small amount of medically tested Calsobisidine .**
进入 一个 湿的 玻璃 我 倒 一个 小的 数量 的 医学上 测试 - .

我往湿润的玻璃杯中倒入少量经医学检验的卡索比西定。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] - [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [wet] [glɑːs] .
**See how the Calsobisidine clings to the sides of the wet glass .**
看 如何 这 - 黏附 到 这 侧面 的 这 湿的 玻璃 .

看看卡洛比西定是如何附着在湿润的玻璃杯壁上的。

" [ðə; ði] ['pɪtʃmən] [smaɪld] [wɪð] ['flɔːləs] [tiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɪm] .
**" The pitchman smiled with flawless teeth and the women smiled back at him .**
" 这 推销员 微笑 和 完美无瑕 牙齿 和 这 女性 微笑 后退 在 他 .

推销员露出了洁白的牙齿，笑容灿烂，女人们也对他报以微笑。

[hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [wækst] [ænd; ənd] [bʌft] ; [hɪz; ɪz][heə(r)] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [kɜːl] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]
**His shoes were waxed and buffed ; his hair fell in a black curl across his**
他的 鞋 是 打蜡 和 加强版 ; 他的 头发 跌倒 在 一个 黑色的 卷曲 穿过 他的
[haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ;
**high forehead ;**
高的 前额 ;

他的鞋子擦得锃亮；一头黑色卷发垂在高高的额头上；

[hɪz; ɪz] [gɑː'diːniə] [ drip ] [djuː] [laɪk][ðə; ði][wʌnz][ɪn][ðə; ði][bɒks][baɪ][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
**his gardenia dripped dew like the ones in the box by his elbow .**
他的 栀子花 滴落 露 喜欢 这 一个 在 这 盒子 经过 他的 弯头 .

他手肘旁的栀子花上挂满了露珠，就像他手肘边盒子里的那些花一样。

[iːtʃ] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] - [keɪm] [kəm'pliːt] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [smaɪl][frɒm; frəm][ðə; ði]
**Each bottle of Calsobisidine came complete with an intimate smile from the**
每个 瓶子 的 - 来了 完全的 和 一个 亲密的 微笑 从 这
['pɪtʃmən] ,
**pitchman ,**
推销员 ,

每瓶卡洛比西定都配有推销员亲切的微笑。

[ə; eɪ] [freʃ] [gɑː'diːniə] [pɪnd] [ɒn][ðə; ði] [brest] [baɪ][hɪz; ɪz]['klevə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪəl]
**a fresh gardenia pinned on the breast by his clever fingers and a trial**
一个 新鲜的 栀子花 已置顶 在 这 胸部 经过 他的 聪明的 手指 和 一个 审判
['sɑːmp(ə)l]['bɒt(ə)l] .
**sample bottle .**
样本 瓶子 .

他灵巧的手指将一朵新鲜的栀子花别在胸前，旁边还有一个试用装瓶子。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['naɪnti] - [faɪv] , [plʌs] [tæks] .
**Just for six ninety - five , plus tax .**
只是 为了 六 九十 - 五 , 加 税 .

仅售六千九十五，另加税。

" [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] [seɪm] ['mænə(r)] , - [klɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪnɪŋ][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]

| " | In | the | exact | same | manner | , | Calsobisidine | clings | to | the | lining | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 精确的 | 相同的 | 方式 | , | - | 黏附 | 到 | 这 | 衬垫 | 的 | 你的 |

['stʌmək] [ænd; ənd] [ɪn'testɪn] ,

| stomach | and | intestines | , |
|---|---|---|---|
| 胃 | 和 | 肠子 | , |

"同样地，卡索比西定也会附着在你的胃肠道内壁上。"

['gɪvɪŋ] ['pɒzətɪv] [rɪ'li:f] [frɒm; frəm] ['bɜ:nɪŋ] [peɪn][ænd; ənd]['æsɪd][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

| giving | positive | relief | from | burning | pain | and | acid | indigestion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 积极的 | 宽慰 | 从 | 燃烧 | 疼痛 | 和 | 酸 | 消化不良 | . |

能有效缓解灼痛和胃酸过多症状。

" [ðɪs] ['pʌz(ə)ld] - , [ænd; ənd][hi:; hi] [ ri'mɑ:k ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [si:md] ['oʊvər'laʊd] , "

| " | This | puzzled | Boswellister | , | and | he | remarked | in | a | voice | that | seemed | overloud | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 困惑 | - | , | 和 | 他 | 评论 | 在 | 一个 | 嗓音 | 那 | 似乎 | 声音过大 | , | " |

[bʌt; bət] [hu:] [hæz; həz] [glɑ:s] [ɪn'saɪdz] ?

| But | who | has | glass | insides | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 有 | 玻璃 | 内部 | ? |

"这让博斯韦尔斯特感到困惑，他用一种似乎过大的声音说道：'但是谁的内心是玻璃做的呢？'

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['gɪg(ə)ld][ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'weɪ] .

| " | The | women | giggled | and | turned | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女性 | 咯咯地笑 | 和 | 转向 | 离开 | . |

女人们咯咯地笑着转过身去。

[ðə; ði] [pɪtʃmənz] [skaʊl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['menəs] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['bɪtə(r)] : " [gəʊ][ɒn] , [skræm] .

| The | pitchman's | scowl | was | a | menace | ; | his | voice | bitter | : | " | Go | on | , | scram | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 推销员的 | 皱眉头 | 曾是 | 一个 | 威胁 | ; | 他的 | 嗓音 | 苦的 | : | " | 去 | 在 | , | 紧急停止 | . |

推销员的表情充满威胁；他的声音很苦涩："滚开，快滚。"

[ju:; jʊ] [kw'iəd] [maɪ][tɪp] .

| You | queered | my | tip | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 酷儿 | 我的 | 提示 | . |

你弄歪了我的小费。

" - [slɪpt] [ə'weɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['pɪtʃmən] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [nju:] [kraʊd] .

| " | Boswellister | slipped | away | while | the | pitchman | started | to | collect | a | new | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 滑倒了 | 离开 | 尽管 | 这 | 推销员 | 开始 | 到 | 收集 | 一个 | 新的 | 人群 | . |

"当推销员开始招揽新一批顾客时，博斯韦尔斯特悄悄溜走了。"

[hi:; hi] [pɒpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['drʌgstɔ:(r)] ,

| He | popped | into | the | entrance | of | the | drugstore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 爆裂 | 进入 | 这 | 入口 | 的 | 这 | 药店 | , |

他突然走进药店门口，

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔ:lweɪz] [stʊd] ['məʊməntrəli] [ə'meɪzd] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [və'raɪəti][ɒv; əv]

| and | as | always | stood | momentarily | amazed | by | the | bewildering | variety | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 总是 | 站立 | 片刻 | 惊叹 | 经过 | 这 | 扑朔迷离 | 种类 | 的 |

['mɜ:tʃəndaɪs] .

| merchandise | . |
|---|---|
| 商品 | . |

和往常一样，我被琳琅满目的商品弄得目不暇接，一时惊叹不已。

['gɑ:dnɪŋ] ['ɪmplɪm(ə)nts] , ['peɪpə(r)] [gʊdz] , ['dɪʃɪz] [ænd; ənd]['glɑ:sweə(r)] , ['wɪski] , - ,

| Gardening | implements | , | paper | goods | , | dishes | and | glassware | , | whiskey | , | Calsobisidine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 园艺 | 实施 | , | 纸 | 商品 | , | 菜肴 | 和 | 玻璃器皿 | , | 威士忌酒 | , | - | , |

园艺工具、纸制品、餐具和玻璃器皿、威士忌、卡洛比西定、

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['beɪbi] [dɒlz] [ðæt] [pə'fɔːmd] ['evri] ['hjuːmən]['fʌŋkʃ(ə)n] [bʌt; bət]

| a | huge | display | of | baby | dolls | that | performed | every | human | function | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大的 | 展示 | 的 | 婴儿 | 娃娃 | 那 | 执行 | 每一个 | 人类 | 功能 | 但 |

[ˌriːprə'dʌkʃn] . . . .

| reproduction | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 生殖 | | . | . | . |

一个巨大的婴儿玩偶展览，这些玩偶能做到除生育以外的所有人类功能.....

[ðen] [hiː; hi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

| Then | he | gasped | and | walked | towards | the | inside | demonstration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 倒吸一口气 | 和 | 步行 | 向 | 这 | 里面 | 示范 | . |

然后他倒吸一口气，走向了里面的示威人群。

[ðeə(r)] , [prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ] [feɪk] ['medɪk(ə)l][mæn] , [drest] [ɪn] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ruːm] [rɪ'geɪliə] ,

| There | , | presided | over | by | a | fake | medical | man | , | dressed | in | operating | room | regalia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 主持 | 超过 | 经过 | 一个 | 伪造的 | 医疗的 | 男人 | , | 穿着 | 在 | 操作 | 房间 | 礼服 | , |

在那里，由一名身穿手术服的假扮医生的男子主持，

[ɪn'kluːdɪŋ] [mɑːsk] , ['rʌbə(r)] [glʌvz] [ænd; ənd] ['steθəskəʊp] ; [ðeə(r)] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]

| including | mask | , | rubber | gloves | and | stethoscope | ; | there | , | right | in | the | middle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 面具 | , | 橡皮 | 手套 | 和 | 听诊器 | ; | 那里 | , | 正确的 | 在 | 这 | 中间 | 的 |

[ðə; ði] [blɒk] - [lɒŋ] ['drʌgstɔː(r)] ,

| the | block | - | long | drugstore | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 堵塞 | - | 长的 | 药店 | , |

包括口罩、橡胶手套和听诊器；就在那里，在这家占据了整个街区的药店正中央，

[ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːɪst] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [dɒl] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

| a | demonstration | of | the | newest | educational | doll | was | taking | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 示范 | 的 | 这 | 最新 | 教育 | 玩具娃娃 | 曾是 | 采取 | 地方 | . |

现场正在进行最新款教育娃娃的演示。

[ðə; ði] [dɒl] , [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['hɒspɪt(ə)l] [dɪ'lɪvəri] ['teɪb(ə)l] ,

| The | doll | , | stretched | out | on | a | miniature | hospital | delivery | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩具娃娃 | , | 拉伸 | 出去 | 在 | 一个 | 微型 | 医院 | 送货 | 桌子 | , |

玩偶被平放在一张迷你医院产床上，

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['replɪkə] [njuː] - [bɔːn] ['ɪnfənt] .

| was | being | delivered | of | a | replica | new | - | born | infant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 存在 | 发表 | 的 | 一个 | 复制品 | 新的 | - | 出生 | 婴儿 | . |

正在交付的是一个仿真的新生儿。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] " ['dɒktə(r)] " [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] ,

| Again | and | again | the | " | doctor | " | performed | the | delivery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 和 | 再次 | 这 | " | 医生 | " | 执行 | 这 | 送货 | , |

"医生"一次又一次地进行接生，

[ɔːl'tɜːnətli] [ɪns'ɜːtɪŋ] [ðə; ði] [dɒl] - ['beɪbi]['ɪntuː][ðə; ði] [dɒl] - ['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ]

| alternately | inserting | the | doll | - | baby | into | the | doll | - | mamma | and | removing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交替 | 插入 | 这 | 玩具娃娃 | - | 婴儿 | 进入 | 这 | 玩具娃娃 | - | 妈妈 | 和 | 移除 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

交替地将娃娃宝宝放入娃娃妈妈体内，然后再将其取出。

- [flʌʃt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

| Boswellister | flushed | and | walked | quickly | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 酡 | 和 | 步行 | 迅速地 | 离开 | . |

博斯韦尔斯特脸红了，快步走开了。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪz] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l]['væljuː] , [bʌt; bət] [ˌnevəðəˈles] — [hiː; hi]

| He | had | no | doubt | of | the | toy's | educational | value | , | but | nevertheless | — | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 怀疑 | 的 | 这 | 玩具 | 教育 | 价值 | , | 但 | 尽管如此 | — | 他 |

[saɪd] ['diːpli] .

| sighed | deeply | . |
|---|---|---|
| 叹了口气 | 深 | . |

他毫不怀疑这个玩具的教育价值，但即便如此——他还是深深地叹了口气。

[wen] - [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [venˈturə] [ænd; ənd][ 'lɔrəl, 'lɔː- ] ['kænjən] ,

| When | Boswellister | reached | the | corner | of | Ventura | and | Laurel | Canyon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | 达到 | 这 | 角落 | 的 | 文图拉 | 和 | 劳雷尔 | 峡谷 | , |

当博斯韦利斯特到达文图拉路和劳雷尔峡谷路的拐角处时，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][stænd][ɒn][ðə; ði] [ˌsaʊθˈiːst] ['kɔːnə(r)] ,

| he | made | his | stand | on | the | southeast | corner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 他的 | 站立 | 在 | 这 | 东南 | 角落 | , |

他占据了东南角，

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['stɑːʃɪp] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]['hɒvə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]

| facing | the | hills | over | which | the | Ipplinger | starship | would | come | to | hover | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面向 | 这 | 丘陵 | 超过 | 哪个 | 这 | - | 星舰 | 会 | 来 | 到 | 徘徊 | 超过 | 这 |

[ˌɪntəˈsekʃn] [ænd; ənd][biː; bi] [rɪˈviːld] [baɪ][hɪm] .

| intersection | and | be | revealed | by | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 路口 | 和 | 是 | 揭晓 | 经过 | 他 | . |

面向群山，伊普林格星舰将悬停在十字路口上空，并被他发现。

[hiː; hi] ['kɒntæktɪd] [kənˈtrəʊl][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['heɪləʊ]['fəʊkəs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

| He | contacted | control | and | ordered | the | halo | focus | for | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 联系 | 控制 | 和 | 订购 | 这 | 光环 | 重点 | 为了 | 他的 | 头 | . |

他联系了控制中心，命令将光环聚焦器对准他的头部。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd][felt][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , ['plɑːntɪd] ['fɜːmli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [braʊ] .

| He | reached | up | and | felt | the | circle | , | planted | firmly | over | his | brow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 向上 | 和 | 毛毡 | 这 | 圆圈 | , | 已种植 | 牢牢 | 超过 | 他的 | 眉头 | . |

他伸手摸了摸额头上的圆圈，它牢牢地贴在他的额头上。

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pɪtʃ] .

| He | smiled | to | himself | and | went | into | his | pitch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 微笑 | 到 | 他自己 | 和 | 去 | 进入 | 他的 | 沥青 | . |

他暗自笑了笑，然后开始了他的演讲。

" ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɜːθ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] , [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]

| " | PEOPLE | of | Earth | , | " | he | began | in | a | quavering | voice | , | then | he | remembered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 人们 | 的 | 地球 | , | " | 他 | 开始 | 在 | 一个 | 颤抖 | 嗓音 | , | 然后 | 他 | 记得 | 这 |

- ['demənstreɪtə(r)] ,

| Calsobisidine | demonstrator | , |
|---|---|---|
| - | 演示者 | , |

“地球人民，”他用颤抖的声音说道，然后他想起了卡洛比西定示威者。

[ 'fəːm ] [ʌp][hɪz; ɪz][təʊnz][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'gen] .

| firmed | up | his | tones | and | started | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已确定 | 向上 | 他的 | 音调 | 和 | 开始 | 再次 | . |

他调整了一下语气，重新开始。

" ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ɜːθ] !

| " | People | of | Earth | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 人们 | 的 | 地球 | ! |

地球人啊！

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɑːz] ! "

| Listen | to | the | message | from | the | stars | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听 | 到 | 这 | 信息 | 从 | 这 | 明星 | ! | " |

聆听来自星辰的讯息！

" ['selɪŋ] ['hɔ:rə,skəʊps] , " [ə; eɪ]['wʊmən] ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪldz] ['kwestʃən] .

| " | **Selling** | **horoscopes** | **,** | **"** | **a** | **woman** | **answered** | **her** | **child's** | **question** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 销售 | 星座运势 | , | " | 一个 | 女士 | 回答 | 她 | 孩子的 | 问题 | . |

“卖星座运势，”一位母亲回答了她孩子的问题。

" [wʌts] [ə; eɪ] [hɔrskoʊp] , ['mæmə; mə'mɑ:] ? "

| **"** | **What's** | **a** | **horrorscope** | **,** | **mamma** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 一个 | 恐怖镜 | , | 妈妈 | ? | " |

“妈妈，什么是恐怖星盘？”

" [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['hu:i] , " [ʃi:; ʃi] [snæpt] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,

| **"** | **A** | **bunch** | **of** | **hooey** | **,** | **"** | **she** | **snapped** | **in** | **reply** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 束 | 的 | 胡言乱语 | , | " | 她 | 啪啪 | 在 | 回复 | , |

“一派胡言！”她厉声回答道。

[ skaul ] [æt; ət] - [ænd; ənd] [dʒɜ:k] [hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] [kəm'plenɪŋli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t]

| **scowled** | **at** | **Boswellister** | **and** | **jerked** | **her** | **child** | **complainingly** | **down** | **the** | **street** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皱着眉头 | 在 | - | 和 | 猛地一抖 | 她 | 孩子 | 抱怨地 | 向下 | 这 | 街道 |

[bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .

| **behind** | **her** | **.** |
|---|---|---|
| 在后面 | 她 | . |

她怒视着博斯韦利斯特，抱怨着拽着孩子跟在自己身后沿着街道跑去。

" ['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [ɜ:θ] !

| **"** | **People** | **of** | **Earth** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 人们 | 的 | 地球 | ! |

地球人啊！

" - ['steɪtɪd] [kə'mændɪŋli] .

| **"** | **Boswellister** | **stated** | **commandingly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | - | 声明 | 威严地 | . |

博斯韦尔斯特语气强硬地说道。

[hi:; hi][ grɑ:sp, græsp ][ə; eɪ][mænz] [ɑ:m] , ['seɪɪŋ] , " [stænd] [stɪl] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [frend] , [ænd; ənd]

| **He** | **grasped** | **a** | **man's** | **arm** | **,** | **saying** | **,** | **"** | **Stand** | **still** | **a** | **moment** | **,** | **friend** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抓住 | 一个 | 男人的 | 手臂 | , | 说 | , | " | 站立 | 仍然 | 一个 | 片刻 | , | 朋友 | , | 和 |

[hɪə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] - .

| **hear** | **the** | **promise** | **of** | **Ippling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 这 | 承诺 | 的 | - | . |

他抓住一个人的胳膊，说：“朋友，请稍等片刻，听听伊普林的承诺。”

['glɔ:ri] [bɪ'jɒnd] [jɔ:(r); jə(r)][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] [jɔ:z] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sendənsi] [ɒv; əv] -

| **Glory** | **beyond** | **your** | **imagination** | **can** | **be** | **yours** | **with** | **the** | **ascendancy** | **of** | **Ippling** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣耀 | 超过 | 你的 | 想像力 | 能 | 是 | 你的 | 和 | 这 | 优势 | 的 | - |

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] .

| **in** | **this** | **world** | **of** | **tears** | **and** | **sorrows** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 世界 | 的 | 眼泪 | 和 | 悲伤 | . |

在这个充满泪水和悲伤的世界里，凭借伊普林的崛起，你将拥有超乎想象的荣耀。

" [ðə; ði][mæn] [dʒɜ:k] [ə'weɪ] .

| **"** | **The** | **man** | **jerked** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 猛地一抖 | 离开 | . |

“那人猛地躲开了。”

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] , [mæk] !

| **"** | **What** | **the** | **hell** | **,** | **Mac** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 这 | 地狱 | , | 苹果 | ! |

“搞什么鬼，麦克！”

" [hi:; hi] [lʊkt] ['sɜ:tʃɪŋli] [æt; ət] - [ænd; ənd] [ 'mʌtə ] , " [dʒi:z] , [ə; eɪ] [nʌt] .

| **"** | **He** | **looked** | **searchingly** | **at** | **Boswellister** | **and** | **muttered** | **,** | **"** | **Geez** | **,** | **a** | **nut** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 仔细地 | 在 | - | 和 | 低声说道 | , | " | 天哪 | , | 一个 | 坚果 | . |

他仔细地看了看博斯韦利斯特，嘟囔道：“哎呀，真是个疯子。”

" [hiː; hi] [stʊd] [bæk] [frɒm; frəm] - [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , ['smaɪlɪŋli] [suː'pɪəriə(r)] , ['tɒlərəntli]
" He stood back from Boswellister to listen , smilingly superior , tolerantly
" 他 站立 后退 从 - 到 听 , 微笑着 优越的 , 宽容地
['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [entə'teɪnd] .
waiting to be entertained .
等待 到 是 娱乐 .

他站在博斯韦利斯特身后，面带微笑，居高临下地听着，耐心地等待着被逗乐。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] ['tɒdlə(r)] [stɒpt] ,
A woman dragging a toddler stopped ,
一个 女士 拖拽 一个 学步的儿童 停止 ,

一名拖着幼儿的女子停了下来，

[ðen] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [stɒpt] [tuː; tə] [siː] [ʌn'tɪl] - [hæd; həd][ə'baʊt] [ten] ['piːp(ə)l]
then several other people stopped to see until Boswellister had about ten people
然后 一些 其他 人们 停止 到 看 直到 - 有 关于 十 人们
['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .
standing around him .
常设 大约 他 .

然后又有几个人停下来观看，直到博斯韦利斯特周围站了大约十个人。

" ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ɜːθ] !
" People of Earth !
" 人们 的 地球 !

地球人啊！

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kæklɪŋ] [vɔɪs] [frɒm; frəm]
" he started in again , but he was interrupted by a cackling voice from
" 他 开始 在 再次 , 但 他 曾是 中断 经过 一个 咯咯笑 嗓音 从
[ðə; ði][rɪə(r)] .
the rear .
这 后部 .

他又开始说话了，但后面传来一阵咯咯的笑声，打断了他。

" [weə(r)] [els] ?
" Where else ?
" 在哪里 别的 ?

还能去哪儿?

" [ðə; ði] [smɔːl] [kraʊd] [lɑːft] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] - [stʊd]
" The small crowd laughed and started to move away , but Boswellister stood
" 这 小的 人群 笑了 和 开始 到 移动 离开 , 但 - 站立
[streɪt] [ænd; ənd] [ kə'mɑːnd ] [ðem; ðəm] .
straight and commanded them .
直的 和 命令 他们 .

"一小群人笑着开始散去，但博斯韦尔斯特挺直身子，命令他们离开。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

"听！

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['glɔːriəs] ['destəni] .
Wait for a moment and learn your glorious destiny .
等待 为了 一个 片刻 和 学习 你的 辉煌 命运 .

请稍等片刻，了解你辉煌的命运。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði][lə'pel] ['pɪkʌp] ,
" Now , " he said quietly into the lapel pickup ,
" 现在 , " 他 说 悄悄 进入 这 翻领 捡起 ,

"现在，"他对着衣领上的拾音器轻声说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['dəʊnʌt] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - ['stɑːʃɪp] [seɪld] [ɪn][kləʊz]['əʊvə(r)]

| and | the | great | doughnut | circle | of | the | Ipplinger | starship | sailed | in | close | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 油炸圈饼 | 圆圈 | 的 | 这 | - | 星舰 | 航行 | 在 | 关闭 | 超过 |

[ðə; ði] [hɪlz] .

| the | hills | . |
|---|---|---|
| 这 | 丘陵 | . |

伊普林格星舰巨大的甜甜圈状圆环掠过山丘，缓缓驶来。

[ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [brʌʃ] ['faɪə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['stɑːʃɪp] .

| A | line | of | brush | fire | followed | the | starship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 线 | 的 | 刷子 | 火 | 随后 | 这 | 星舰 | . |

星舰后方燃起了一串灌木丛火。

- [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

| Boswellister | held | up | his | hands | and | pointed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 握住 | 向上 | 他的 | 双手 | 和 | 尖 | . |

博斯韦利斯特举起双手，指着前方。

" [bɪ'həʊld][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] - [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [jɔːz] !

| " | Behold | the | glory | of | Ippling | that | can | be | yours | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看哪 | 这 | 荣耀 | 的 | - | 那 | 能 | 是 | 你的 | ! |

"看看伊普林的荣耀，它将成为你的！"

" [hiː; hi] [held] ['ɒntə][ðə; ði]['heɪləʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['sɪmbəlɪzəm] .

| " | He | held | onto | the | halo | , | trying | to | get | them | to | follow | the | symbolism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 握住 | 到 | 这 | 光环 | , | 尝试 | 到 | 得到 | 他们 | 到 | 跟随 | 这 | 象征意义 | . |

他紧紧抓住光环不放，试图让他们理解其中的象征意义。

" [lʊk] ['ʌpwədz] !

| " | Look | upwards | ! |
|---|---|---|---|
| " | 看 | 向上 | ! |

抬头看！

" [hiː; hi] [skriːmd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [brʌʃ] ['faɪə(r)] [ðæt] [swept] [ðə; ði]

| " | He | screamed | at | them | , | but | they | watched | the | brush | fire | that | swept | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 尖叫 | 在 | 他们 | , | 但 | 他们 | 观看 | 这 | 刷子 | 火 | 那 | 扫荡 | 这 |

[hɪl] [tɒp] .

| hill | top | . |
|---|---|---|
| 爬坡道 | 顶部 | . |

"他朝他们大喊大叫，但他们却眼睁睁地看着山火席卷山顶。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdi] .

| It | was | a | goodie | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 好东西 | . |

真是个好东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [waɪp] [aʊt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [hoʊmz] .

| It | would | wipe | out | a | number | of | homes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 擦拭 | 出去 | 一个 | 数字 | 的 | 房屋 | . |

这将摧毁许多房屋。

[hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd][ di'mɑːnd, -'mænd ] , " [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] -

| He | grabbed | a | boy | by | the | arm | and | demanded | , | " | Look | at | the | Ipplinger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抓住 | 一个 | 男生 | 经过 | 这 | 手臂 | 和 | 要求 | , | " | 看 | 在 | 这 | - |

['stɑːʃɪp] .

| starship | . |
|---|---|
| 星舰 | . |

他抓住一个男孩的胳膊，命令道："看伊普林格星舰。"

[bɪ'həʊld][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] - !

| Behold | the | glory | of | Ippling | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 看哪 | 这 | 荣耀 | 的 | - | ! |

瞧瞧伊普林的辉煌！

" [ðə; ði][ten] - [jɪə(r)] - [əʊld] [ sniə ] .
**" The ten - year - old sneered .**
" 这 十 - 年 - 老的 冷笑 .

十岁的孩子冷笑了一声。

" [jɑː] !
**" Yah !**
" 耶和华 !

“呀！”

[ðæts] [ðə; ði] [njuː] - ['lɑkˌhiːd] X69 - P37 [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ʃɪp] .
**That's the new 1993 Lockheed X69 - P37 experimental ship .**
那就是 这 新的 - 洛克希德 X69 - P37 实验 船 .

那是1993年洛克希德公司研制的新型X69-P37实验飞机。

[ai][gɒt][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][lɑːst] [wiːk] . "
**I got a model last week . "**
我 得到 一个 模型 最后的 星期 . "

我上周拿到了一个模型。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [læd] !
**" No , no , lad !**
" 不 , 不 , 小伙子 !

“不，不，孩子！”

[ðə; ði] - ['stɑːʃɪp] , [kʌm] [tuː; tə] [ɜːθ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] - ['kʌltʃə(r)]
**The Ipplinger starship , come to Earth to bring the blessings of Ippling's culture**
这 - 星舰 , 来 到 地球 到 带来 这 祝福 的 - 文化
[tuː; tə] [ðɪs] ['bækwədz] ['plænɪt] .
**to this backwards planet .**
到 这 向后 行星 .

伊普林格星舰来到地球，是为了将伊普林格文化的福祉带给这个落后的星球。

- [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [wˈɔːz] [ænd; ənd] [ il ] , [frɒm; frəm] ['pɒvəti] [ænd; ənd]['heɪtrɪd] .
**Ippling will save you from wars and ills , from poverty and hatred .**
- 将要 节省 你 从 战争 和 疾病 , 从 贫困 和 仇恨 .

伊普林将使你远离战争和疾病，远离贫困和仇恨。

- [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['destəni] .
**Ippling will be your destiny .**
- 将要 是 你的 命运 .

伊普林将是你的宿命。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , - !
**Follow me , Boswellister !**
跟随 我 , - !

跟我来，博斯韦利斯特！

- [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] !
**Ippling will lead you to the stars !**
- 将要 带领 你 到 这 明星 !

伊普林将带你走向星辰！

['glɔːri] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] !
**Glory for all !**
荣耀 为了 全部 !

荣耀归于所有人！

" - ['pætɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði] [hed] .
**" Boswellister patted the boy on the head .**
" - 轻拍 这 男生 在 这 头 .

博斯韦尔斯特拍了拍男孩的头。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [ɒf] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][bɪg] [stɪf] !
" **Keep your hands off me , you big stiff !**
" 保持 你的 双手 离开 我 , 你 大的 僵硬的 !

"把你的手从我身上拿开，你这个死板的大块头！"

" - [ gʌlp ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwədz] .
" **Boswellister gulped and pointed upwards .**
" - 吞咽 和 尖 向上 .

博斯韦尔斯特咽了口唾沫，指了指上方。

" [siː] [ðə; ði] - ['stɑːʃɪp] ! "
" **See the Ipplinger starship ! "**
" 看 这 - 星舰 ! "

"看，伊普林格星舰！"

" [ɑː] ! ['ʃʌdˌʌp] !
" **Aah ! Shuddup !**
" 啊 ! 闭嘴 !

"啊！闭嘴！"

" [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz][ɑːm][ɪn] [rɪ'pruːf] .
" **His mother jerked his arm in reproof .**
" 他的 母亲 猛地一抖 他的 手臂 在 责备 .

"他母亲责备地拽着他的胳膊。"

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪv] ['gɒtə] [tel] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [seɪ] , ['ʃʌdˌʌp] .
" **How many times I've gotta tell you not to say , shuddup .**
" 如何 许多 时代 我已经 必须 告诉 你 不是 到 说 , 闭嘴 .

"我得跟你说多少遍不要说'闭嘴'。"

[seɪ] , [ʃʌt] [ʌp] !
**Say , SHUT UP !**
说 , 关闭 向上 !

闭嘴!

[es] - [eɪtʃ] - [juː] - [tiː][juː] - [piː] ! "
**S - H - U - T U - P ! "**
S - H - U - T U - P ! "

住口！ "

" [ɑː] !
" **Aah !**
" 啊 !

"啊!

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" **the boy said in disgust .**
" 这 男生 说 在 厌恶 .

男孩厌恶地说。

" ['evrɪbɒdi] [nəʊz] ['stɑːʃɪp] [ɑː(r); ə(r)][bɪg] ['rɑːkɪts] !
" **Everybody knows starships are big rockets !**
" 大家 知道 星际飞船 是 大的 火箭 !

"大家都知道星际飞船是大型火箭！"

" [id] [sed] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wɜːd] ; [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] - ,
" **He'd said the final word ; he had no more interest in Boswellister ,**
" 他会 说 这 最终的 单词 ; 他 有 不 更多的 兴趣 在 - ,

"他已经下了最后通牒；他对博斯韦尔斯特再也没有兴趣了。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .
**for the fire engines were coming .**
为了 这 火 发动机 是 未来 .

因为消防车要来了。

[ðeɪ] [saɪɝənd] [daʊn] [ven'turə] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ʌp] [ 'lɔrəl, 'lɔː- ] ['kænjən] , [ðeə(r)] ['hevi] [m'əʊtəz] ,

| THEY | sirened | down | Ventura | and | turned | up | Laurel | Canyon | , | their | heavy | motors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 警笛声 | 向下 | 文图拉 | 和 | 转向 | 向上 | 劳雷尔 | 峡谷 | , | 他们的 | 重的 | 电机 | , |

他们鸣着警笛沿着文图拉大道驶入劳雷尔峡谷，沉重的引擎轰鸣着，

[eə(r)] [hɔːnz] [ænd; ənd] ['saiərinz] ['draʊnɪŋ] [aʊt] - [spiːtʃ] .

| air | horns | and | sirens | drowning | out | Boswellister's | speech | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空气 | 角 | 和 | 警报器 | 溺水 | 出去 | - | 演讲 | . |

汽笛声和警笛声盖过了博斯韦尔斯特的演讲。

[kɑːz] [hæd; həd] [paɪld] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['endʒɪnz] [tuː; tə]

| Cars | had | piled | up | at | the | intersection | to | wait | for | the | fire | engines | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汽车 | 有 | 堆积 | 向上 | 在 | 这 | 路口 | 到 | 等待 | 为了 | 这 | 火 | 发动机 | 到 |

[meɪk] [ðeə(r)] [swɪŋ] ,

| make | their | swing | , |
|---|---|---|---|
| 制作 | 他们的 | 摇摆 | , |

十字路口停满了车，大家都在等待消防车前来救援。

[ænd; ənd] - [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

| and | Boswellister | leaped | to | the | middle | of | the | intersection | as | soon | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 跳跃 | 到 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 路口 | 作为 | 很快 | 作为 |

[ðə; ði] [trʌks] [hæd; həd] [tɜːnd] .

| the | trucks | had | turned | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡车 | 有 | 转向 | . |

卡车转弯后，博斯韦利斯特立刻跳到了十字路口中央。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ʃpiːl] [ə'gen] .

| He | held | up | his | arms | and | went | into | his | People | of | Earth | spiel | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 向上 | 他的 | 武器 | 和 | 去 | 进入 | 他的 | 人们 | 的 | 地球 | 游戏 | 再次 | . |

他举起双臂，又开始滔滔不绝地讲述地球人的种种事迹。

[bʌt; bət] ['æŋgri] , ['blɑːstɪŋ] [hɔːnz] [kʌt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

| But | angry | , | blasting | horns | cut | his | voice | to | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 生气的 | , | 爆破 | 角 | 切 | 他的 | 嗓音 | 到 | 没有什么 | . |

但愤怒的喇叭声盖过了他的声音，让他再也说不出话来。

[ðə; ði] ['draɪvəz] [prest] [kləʊz] [ɪn] [ɒn] [hɪm] , ['pɪnpɔɪntɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| The | drivers | pressed | close | in | on | him | , | pinpointing | him | in | the | middle | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 司机 | 按下 | 关闭 | 在 | 在 | 他 | , | 精确定位 | 他 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 |

[ˌɪntə'sekʃn] .

| intersection | . |
|---|---|
| 路口 | . |

司机们紧追不舍，将他锁定在十字路口中央。

[ʃaʊts] [ænd; ənd] [dʒɪəz] [ænd; ənd] [hɔːnz] ; [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [skriːm] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ['endʒɪnz] ; ['piːp(ə)l]

| Shouts | and | jeers | and | horns | ; | the | roaring | scream | of | fire | engines | ; | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 和 | 嘲笑 | 和 | 角 | ; | 这 | 咆哮 | 尖叫 | 的 | 火 | 发动机 | ; | 人们 |

['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ;

| running | and | shouting | ; |
|---|---|---|---|
| 跑步 | 和 | 喊叫 | ; |

叫喊声、嘲笑声和喇叭声；消防车的轰鸣声；人们奔跑和呼喊；

[ven'turə] [æt; ət] [ 'lɔrəl, 'lɔː- ] ['kænjən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə'kɒfənəs] ['meɪlstrɒm] .

| Ventura | at | Laurel | Canyon | was | a | cacophonous | maelstrom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文图拉 | 在 | 劳雷尔 | 峡谷 | 曾是 | 一个 | 刺耳的 | 漩涡 | . |

劳雷尔峡谷的文图拉简直就是一片嘈杂的漩涡。

[ə; eɪ]['træfɪk]['ɒfɪsə(r)] [skri:tʃt] [hɪz; ɪz] - [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]

| A | traffic | officer | screeched | his | copcycle | to | a | halt | and | made | his | way | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 交通 | 官 | 尖叫 | 他的 | - | 到 | 一个 | 停止 | 和 | 制成 | 他的 | 方式 | 到 |

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]['tæŋg(ə)ld]['træfɪk] .

| the | center | of | the | mass | of | tangled | traffic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中心 | 的 | 这 | 大量的 | 的 | 纠缠不清 | 交通 | . |

一名交警猛踩警用摩托车刹车，驶向拥堵不堪的车流中心。

[hi:; hi] [blu:] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , ['ɔ:dərɪŋ] - [tu:; tə][ðə; ði]

| He | blew | his | whistle | and | waved | his | arms | , | ordering | Boswellister | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吹 | 他的 | 哨 | 和 | 挥手 | 他的 | 武器 | , | 订购 | - | 到 | 这 |

['saɪdwɔ:k] ,

| sidewalk | , |
|---|---|
| 人行道 | , |

他吹响哨子，挥舞手臂，命令博斯韦利斯特走到人行道上。

[bʌt; bət] - [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [mu:v] .

| but | Boswellister | refused | to | move | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 拒绝 | 到 | 移动 | . |

但博斯韦利斯特拒绝让步。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɒn] [ɜ:θ] .

| He | had | his | mission | on | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 他的 | 使命 | 在 | 地球 | . |

他在地球上肩负着使命。

- ['ʃaʊtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][paɪld] - [ʌp] [nɔɪz] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

| Boswellister | shouted | over | the | piled | - | up | noise | , | waving | his | hand | to | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 喊叫 | 超过 | 这 | 堆积 | - | 向上 | 噪音 | , | 挥手 | 他的 | 手 | 到 | 这 | 天空 | , |

博斯韦利斯特对着嘈杂的人群大喊，同时向天空挥了挥手。

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv] - .

| calling | to | them | to | follow | his | lead | to | the | glory | of | Ippling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 到 | 他们 | 到 | 跟随 | 他的 | 带领 | 到 | 这 | 荣耀 | 的 | - | . |

号召他们跟随他的领导，走向伊普林的荣耀。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [græbd] [hɪz; ɪz][kəʊt]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [ 'hʌsl ] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .

| The | officer | grabbed | his | coat | collar | and | hustled | him | to | the | sidewalk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 官 | 抓住 | 他的 | 外套 | 衣领 | 和 | 匆忙 | 他 | 到 | 这 | 人行道 | . |

警官抓住他的衣领，把他拽到人行道上。

" [jʊr; jər]['ʌndə(r)] [ə'rest] ! "

| " | You're | under | arrest | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 在下面 | 逮捕 | ! | " |

"你被捕了！"

" [ju:; jʊ][kænt] [ə'rest] [ˌem 'i:] !

| " | You | can't | arrest | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 逮捕 | 我 | ! |

"你不能逮捕我！"

" - [skwɜ:rmd] [ænd; ənd] [dʒɜ:k] [ə'weɪ] .

| " | Boswellister | squirmed | and | jerked | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 扭动着身子 | 和 | 猛地一抖 | 离开 | . |

博斯韦尔斯特扭动着身子，猛地挣脱开来。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , " ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] ! " [ænd; ənd][ræn] [nɔ:θ] , [ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd]

| He | shouted | , | " | Follow | me | ! | " | and | ran | north | , | a | good | part | of | the | crowd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喊叫 | , | " | 跟随 | 我 | ! | " | 和 | 跑 | 北 | , | 一个 | 好的 | 部分 | 的 | 这 | 人群 |

['ɑ:ftə(r)][hɪm] .

| after | him | . |
|---|---|---|
| 后 | 他 | . |

他喊道："跟我来！"然后向北跑去，人群中很大一部分人跟在他身后。

[hiː; hi] [ ʃriːk ] [æn; ən]['ɔːdə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪkʌp] [waɪl] [hiː; hi][ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [tə'wɔːdz]

| He | shrieked | an | order | into | the | pickup | while | he | ran | over | the | bridge | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尖叫 | 一个 | 命令 | 进入 | 这 | 捡起 | 尽管 | 他 | 跑 | 超过 | 这 | 桥 | 向 |

['mʊrˌpɑːrk] .

| Moorpark | . |
|---|---|
| 穆尔帕克 | . |

他一边朝皮卡车大声下达命令，一边跑过桥朝摩尔帕克方向跑去。

[ə; eɪ]['wʊmən] ['spɒtɪd] [ðə; ði] - ['stɑːʃɪp] [ðæt] ['fɒləʊd] [ˌəʊvə'hed] .

| A | woman | spotted | the | Ipplinger | starship | that | followed | overhead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 斑 | 这 | - | 星舰 | 那 | 随后 | 开销 | . |

一名女子发现了从头顶飞过的伊普林格星舰。

" [friː] ['sæmpl] !

| " | Free | samples | ! |
|---|---|---|---|
| " | 自由的 | 样品 | ! |

免费样品!

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [lægd] [bɪ'haɪnd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] [wɪð] [ðə; ði]

| " | she | screamed | , | and | those | who | had | lagged | behind | fell | into | a | run | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 尖叫 | , | 和 | 那些 | WHO | 有 | 滞后 | 在后面 | 跌倒 | 进入 | 一个 | 跑步 | 和 | 这 |

[kraʊd] ['fɒləʊɪŋ] - .

| crowd | following | Boswellister | . |
|---|---|---|---|
| 人群 | 下列的 | - | . |

她尖叫起来，落在后面的人都跟着博斯韦利斯特的队伍跑了起来。

[ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ 'lɔrəl, 'lɔː- ]['kænjən] [ænd; ənd] ['mʊrˌpɑːrk] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd]

| The | northwest | corner | of | Laurel | Canyon | and | Moorpark | had | been | cleared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 西北 | 角落 | 的 | 劳雷尔 | 峡谷 | 和 | 穆尔帕克 | 有 | 到过 | 已清除 |

[ɒv; əv] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['bɪljən] - ['dɒlə(r)] ['ʃɒpɪŋ] ['sentə(r)] ,

| of | houses | for | the | erection | of | a | new | billion | - | dollar | shopping | center | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 房屋 | 为了 | 这 | 勃起 | 的 | 一个 | 新的 | 十亿 | - | 美元 | 购物 | 中心 | , |

为了建造一座价值十亿美元的新购物中心，劳雷尔峡谷和穆尔帕克西北角的房屋已被全部拆除。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd][beə(r)] .

| and | the | ground | was | smooth | and | bare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地面 | 曾是 | 光滑的 | 和 | 裸 | . |

地面平坦光秃。

[hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] - ['eɪkə(r)] [kən'strʌkʃn] [saɪt] , [ðə; ði] - ['stɑːʃɪp]

| Here | , | in | the | center | of | the | five | - | acre | construction | site | , | the | Ipplinger | starship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 五 | - | 英亩 | 建造 | 地点 | , | 这 | - | 星舰 |

['set(ə)ld][tuː; tə] [ɜːθ] .

| settled | to | Earth | . |
|---|---|---|---|
| 定居 | 到 | 地球 | . |

在这里，在这片五英亩的建筑工地的中心，伊普林格星舰降落到了地球。

[ðə; ði] - [suː'priːm; sjuː'priːm] ['stɑːʃɪp] [kə'mɑːndə(r)] [wɒz; wəz]['pænɪk] - ['strɪkən] .

| The | Ipplinger | Supreme | Starship | Commander | was | panic | - | stricken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 最高 | 星舰 | 指挥官 | 曾是 | 恐慌 | - | 受打击的 | . |

伊普林格最高星舰指挥官惊慌失措。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['reskjuː] - [frɒm; frəm] [ðæt] ['sɑːmp(ə)l] - [siːkɪŋ] [mɒb] .

| He | had | to | rescue | Boswellister | from | that | sample | - | seeking | mob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 救援 | - | 从 | 那 | 样本 | - | 寻求 | 暴民 | . |

他必须从那群搜寻样本的暴徒手中救出博斯韦利斯特。

[ɪf] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['træmp(ə)ld][ænd; ənd] ['ɪndʒəd] !

| If | Boswellister | should | be | trampled | and | injured | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | - | 应该 | 是 | 践踏 | 和 | 受伤 | ! |

如果博斯韦尔斯特被踩踏受伤了!

[iːtʃ] [skriːmd] [dɪ'mɑːnd] , [pɪkt] [ʌp][baɪ] - [lə'pel] ['maɪkrəfəʊn] ,
**Each screamed demand , picked up by Boswellister's lapel microphone ,**
每个 尖叫 要求 , 挑选 向上 经过 - 翻领 麦克风 ,

博斯韦利斯特的领夹式麦克风捕捉到了每一句尖锐的要求。

[sent][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kə'mændərz] [blʌd] ['preʃə(r)] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [nɒtʃ] ,
**sent the Supreme Commander's blood pressure up another notch ,**
发送 这 最高 指挥官的 血 压力 向上 其他 缺口 ,

这让最高统帅的血压又升高了一个档次。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][ræmp][wɒz; wəz] [ʌn'ʃɪpt] [hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] .
**and the moment the ramp was unshipped he hit the ground .**
和 这 片刻 这 坡道 曾是 未发货 他 打 这 地面 .

坡道刚一卸下，他就摔倒在地。

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['kruːmən] ['kwɪkli] [laɪnd] [ʌp][tuː; tə][paɪp] - [ə'bɔːd] .
**Officers and crewmen quickly lined up to pipe Boswellister aboard .**
警官 和 船员 迅速地 衬里 向上 到 管道 - 船上 .

船员和官员迅速排成一列，用管道将博斯韦利斯特抬上船。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [pʊʃt] [ɪn] [kləʊz] ,
**But the crowd pushed in close ,**
但 这 人群 推动 在 关闭 ,

但人群挤得很近，

['fɔːsɪŋ] - [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [friː] ['sæmpl] .
**forcing Boswellister to the rear as they screamed for their free samples .**
强制 - 到 这 后部 作为 他们 尖叫 为了 他们的 自由的 样品 .

他们尖叫着要免费样品，把博斯韦尔斯特逼到了队伍的最后面。

[tuː] ['bʌlki] ['kruːmən] [stʊd] [ɪm'bætld] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [pɔːt] ,
**Two bulky crewmen stood embattled by the entrance port ,**
二 笨重 船员 站立 陷入困境的 经过 这 入口 港口 ,

两名身材魁梧的船员在入口处对峙，

[strɒŋ] - ['ɑːmɪŋ] [ðə; ði][kidz] [huː] [traɪd][tuː; tə] [stɔːm] [θruː] [ðə; ði] [pɔːt] [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] .
**strong - arming the kids who tried to storm through the port and inside .**
强的 - 武装 这 孩子们 WHO 尝试 到 风暴 通过 这 港口 和 里面 .

强行驱赶那些试图冲进港口的孩子们。

" [speɪs] ['eɪndʒəlz][ˌɪn'saɪd] !
**" Space Angel's inside !**
" 空间 天使的 里面 !

“太空天使就在里面！”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['bæt(ə)l][kraɪ][æz; əz] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] ['rɪgl] ['ʌndə(r)][ðə; ði][legz][ɒv; əv][ðə; ði]
**" That was their battle cry as they tried to wriggle under the legs of the**
" 那 曾是 他们的 战斗 哭 作为 他们 尝试 到 扭动 在下面 这 腿 的 这
['kruːmən] .
**crewmen .**
船员 .

“那是它们试图从船员腿下钻过去的战斗口号。”

" [jə] ['sɛlɪn] - - ? " [wʌn] [skriːmd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mændərz] [ɪə(r)] ,
**" Ya sellin ' Oatbombs ? " one screamed in the commander's ear ,**
" 呀 销售 - - ? " 一 尖叫 在 这 指挥官的 耳朵 ,

“你在卖燕麦炸弹吗？”有人对着指挥官的耳朵大喊。

[ðen] [riːtʃt] [ʌp][tuː; tə] [snætʃ] [ɒf] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [pætʃ] .
**then reached up to snatch off a shoulder patch .**
然后 达到 向上 到 抢夺 离开 一个 肩膀 修补 .

然后伸手扯下一块肩章。

- [stʊd] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [waɪl] [ðə; ði]
**Boswellister stood in the rear of the crowd and wrung his hands while the**
- 站立 在 这 后部 的 这 人群 和 拧干 他的 双手 尽管 这
[kraʊd] [ 'klæmə ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sæmpl] .
**crowd clamored for their samples .**
人群 喧闹 为了 他们的 样品 .

博斯韦利斯特站在人群后方，焦躁地搓着手，而人群则大声嚷嚷着要样品。

" [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [pɪtʃ] , [ðen] [pɑːs] [aʊt][ðə; ði] [stʌf] ! "
**" Give us the pitch , then pass out the stuff ! "**
" 给 我们 这 沥青 , 然后 经过 出去 这 东西 ! "

"先给我们讲讲方案，然后把东西分发出去！"

" ['lʊkɪt] [ðæt] [ʃɪp] !
**" Lookit that ship !**
" 瞧瞧 那 船 !

"看那艘船！"

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dɪli] !
**Ain't it a dilly !**
不是 它 一个 迪利 !

真是太糟糕了！

['hwɒttʃə] ['sɛlɪn] - , - ? "
**Whatcha sellin ' , Wheatsnaps ? "**
你什么 销售 - , - ? "

你在卖什么呢，小麦脆饼？

" [brɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [deɪmz] !
**" Bring on the dames !**
" 带来 在 这 女士们 !

"美女们上场吧！"

" [ðeɪ] [prest] [ɪn][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːʃɪp] , ['rʌnɪŋ] [ðeə(r)][hændz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [slɪk] ['met(ə)l]
**" THEY pressed in close to the starship , running their hands over the slick metal**
" 他们 按下 在 关闭 到 这 星舰 , 跑步 他们的 双手 超过 这 光滑 金属
['sɜːfɪs] .
**surface .**
表面 .

他们紧紧贴着星舰，双手抚摸着光滑的金属表面。

" [bɔɪ] , [wɒt] [ə; eɪ][prɒp] ! [bet][ˌaɪ 'tiː][kɒst][ə; eɪ] ['mɪljən] [bʌks] .
**" Boy , what a prop ! Bet it cost a million bucks .**
" 男生 , 什么 一个 支柱 ! 赌注 它 成本 一个 百万 雄鹿 .

"哇，好棒的道具！我敢打赌它价值一百万美元。"

[wɒt] [jə] ['sɛlɪn] - , ['mɪstə(r)] ? "
**What ya sellin ' , mister ? "**
什么 是的 销售 - , 先生 ? "

先生，你在卖什么？

" ['sænəti] !
**" Sanity !**
" 理智 !

"理智！

" - ['ʃaʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] .
**" Boswellister shouted from the rear .**
" - 喊叫 从 这 后部 .

"博斯韦尔斯特从后面喊道。"

[hɪz; ɪz][men] [traɪd] [tuː; tə][həʊld][ðeə(r)][ræŋks] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [brəʊk] [ðə; ði][laɪnz] ,

| His | men | tried | to | hold | their | ranks | , | but | the | crowd | broke | the | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 男人 | 尝试 | 到 | 抓住 | 他们的 | 排名 | , | 但 | 这 | 人群 | 打破 | 这 | 线条 | , |

他的部下试图坚守阵线，但人群冲破了防线。

[dʒɜːrkɪŋ][ðə; ði] ['medlz] [ɒf] [ðeə(r)] [tʃests] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsuːvə'nɪəz] .

| jerking | the | medals | off | their | chests | for | souvenirs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抽搐 | 这 | 奖牌 | 离开 | 他们的 | 箱子 | 为了 | 纪念品 | . |

他们扯下胸前的奖牌当纪念品。

- [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['bæb(ə)lɪŋ][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men]

| Boswellister | was | almost | babbling | by | the | time | the | commander | and | his | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 几乎 | 胡说 | 经过 | 这 | 时间 | 这 | 指挥官 | 和 | 他的 | 男人 |

['bætld] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][hɪm] .

| battled | their | way | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 他们的 | 方式 | 到 | 他 | . |

当指挥官和他的部下奋力杀到博斯韦利斯特面前时，他已经几乎语无伦次了。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

| " | You | saw | it | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 锯 | 它 | 全部 | ! |

你都看到了!

[juː; jʊ] [nəʊ] !

| You | know | ! |
|---|---|---|
| 你 | 知道 | ! |

你知道!

" - ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

| " | Boswellister | protested | . |
|---|---|---|---|
| " | - | 抗议 | . |

博斯韦尔斯特抗议道。

" [ðæt] [blɒnd] ['terə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] ['dɑːliŋz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['vaɪələns] - ['ævɪd]

| " | That | Blond | Terror | and | his | harem | darlings | , | and | those | violence | - | avid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 金发 | 恐怖 | 和 | 他的 | 后宫 | 亲爱的们 | , | 和 | 那些 | 暴力 | - | 狂热 |

[ 'rʌfiən ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] !

| ruffians | in | the | audience | ! |
|---|---|---|---|---|
| 恶棍 | 在 | 这 | 观众 | ! |

“那个金发恐怖分子和他的后宫佳丽，还有观众席上那些嗜好暴力的恶棍们！”

['doʊdi] , [ðə; ði]['strɪpə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɪp] - ['lɪkɪŋ] - !

| Dodie | , | the | stripper | , | with | her | lip | - | licking | ogglers | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多迪 | , | 这 | 脱衣舞娘 | , | 和 | 她 | 唇 | - | 舔舐 | - | ! |

脱衣舞娘多迪，还有那些舔嘴唇的色狼!

[ðæt] - ['pɪtʃmən] , ['uːzɪŋ] [ə'lʊə(r)][ænd; ənd][ɪm'plaɪd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] !

| That | Calsobisidine | pitchman | , | oozing | allure | and | implied | invitation | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | - | 推销员 | , | 渗出 | 引诱 | 和 | 暗示 | 邀请 | ! |

那个卡洛比西定推销员，浑身散发着诱惑和暗示的邀请!

[maɪ][ɪ'kweɪʒ(ə)n] !

| My | equation | ! |
|---|---|---|
| 我的 | 方程 | ! |

我的方程式!

[maɪ] ['preʃəs] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] , ['berid] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [pɪlz] , ['ləuʃənz] , [tɒɪz] , [fuːd] ,

| My | precious | equation | , | buried | under | a | mass | of | pills | , | lotions | , | toys | , | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 宝贵的 | 方程 | , | 埋葬 | 在下面 | 一个 | 大量的 | 的 | 药片 | , | 乳液 | , | 玩具 | , | 食物 | , |

我珍贵的方程式，被埋在一堆药丸、乳液、玩具和食物下面。

[kləʊðz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [səʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌmp] [ænd; ənd][graɪnd] !
**clothes and everything sold with a bump and grind !**
衣服 和 一切 卖 和 一个 撞 和 研磨 !

衣服和其他东西都是靠扭动身体卖出去的!

" [ðeɪ] [fɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [hɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'pəʊzd] [iːtʃ] [step] ,
**" They fought to the ship with him , while the crowd opposed each step ,**
" 他们 战斗 到 这 船 和 他 , 尽管 这 人群 反对 每个 步 ,

他们和他一起奋力向船走去，而人群则阻挠他的每一步。

['jelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌtiː 'viː]['kæmərəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['sæmpl] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
**yelling for entertainment , for TV cameras , for samples of anything .**
大喊 为了 娱乐 , 为了 电视 相机 , 为了 样品 的 任何事物 .

大声叫喊是为了娱乐、为了电视摄像机、为了索要任何东西的样品。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] ?
**" How could I have missed it ?**
" 如何 可以 我 有 错过 它 ?

我怎么会错过呢?

" - [məʊn] .
**" Boswellister moaned .**
" - 呻吟 .

博斯韦尔斯特呻吟道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][səʊld][ðem; ðəm] [wɪð] [seks] , [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . "
**" I should have sold them with sex , right from the beginning . "**
" 我 应该 有 卖 他们 和 性别 , 正确的 从 这 开始 . "

“我一开始就应该用性来推销他们。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['hænsəm] ?
**" What do you do , handsome ?**
" 什么 做 你 做 , 英俊的 ?

“帅哥，你是做什么的？”

[sɪŋ] ?
**Sing ?**
唱歌 ?

唱歌?

" [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] - ['klʌtʃɪŋ] ['haʊswaɪf] [briːðd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
**" A bundle - clutching housewife breathed into his face ,**
" 一个 捆 - 紧握 家庭主妇 呼吸 进入 他的 脸 ,

一个抱着包裹的家庭主妇对着他的脸哈气，

['stepɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kə'mændərz] [fʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʌvd] [ɪn][kləʊz][tuː; tə] - .
**stepping on the commander's foot as she shoved in close to Boswellister .**
步进 在 这 指挥官的 脚 作为 她 推搡 在 关闭 到 - .

她挤到博斯韦利斯特身边时，踩到了指挥官的脚。

" [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] !
**" Take me home !**
" 拿 我 家 !

带我回家!

" - [ bi'siːtʃ ] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .
**" Boswellister beseeched the commander .**
" - 恳求 这 指挥官 .

博斯韦尔斯特恳求指挥官。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruː] , ['tætəd] , - , [bruːzd] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn]

| The | officers | and | crew | , | tattered | , | demedaled | , | bruised | and | completely | defeated | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警官 | 和 | 全体人员 | , | 破烂 | , | - | , | 瘀伤 | 和 | 完全地 | 战败 | 在 |

[mə'rɑːl] ,

| morale | , |
|---|---|
| 士气 | , |

官兵们衣衫褴褛，勋章尽失，遍体鳞伤，士气彻底崩溃。

[fɔːmd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [wedʒ] [ænd; ənd] [drəʊv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| formed | a | flying | wedge | and | drove | for | the | safety | of | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形成 | 一个 | 飞行 | 楔 | 和 | 驾驶 | 为了 | 这 | 安全 | 的 | 这 | 船 | . |

形成飞楔，驶向船舶安全区域。

[ðə; ði] [ræmp] [rɪ'træktɪd] .

| The | ramp | retracted | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 坡道 | 撤回 | . |

坡道收回了。

[ðə; ði] [pɔːt] [kləʊzd] , [ðen] ['əʊpənd] ['briːfli] [tuː; tə] [ɪ'dʒekt] [ə; eɪ] ['nəʊzi] [bɔɪ] ,

| The | port | closed | , | then | opened | briefly | to | eject | a | nosey | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 港口 | 关闭 | , | 然后 | 打开 | 简要地 | 到 | 喷射 | 一个 | 爱管闲事的人 | 男生 | , |

港口关闭后，又短暂开启，将一个爱管闲事的男孩赶了出去。

['kləʊzɪŋ] ['faɪnəli] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klæŋgə] [ɒv; əv]

| closing | finally | on | the | demands | and | the | mocking | laughter | and | the | clangor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结束 | 最后 | 在 | 这 | 需求 | 和 | 这 | 嘲讽 | 笑声 | 和 | 这 | 铿锵 | 的 |

[ə'raɪvɪŋ] [pə'liːs] [kɑːz] .

| arriving | police | cars | . |
|---|---|---|---|
| 抵达 | 警察 | 汽车 | . |

最后，人群的呼喊声、嘲笑声和警车的鸣笛声交织在一起。

" [reɪz] [ʃɪp] !

| " | Raise | ship | ! |
|---|---|---|---|
| " | 增加 | 船 | ! |

"把船吊起来！"

" [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ['ɔːdəd] .

| " | the | commander | ordered | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 指挥官 | 订购 | . |

指挥官下令道。

[hiː; hi] [sɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [gæʃt] [ɑːm] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɜːst]

| He | sopped | at | the | blood | from | his | gashed | arm | and | said | to | his | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 湿透了 | 在 | 这 | 血 | 从 | 他的 | 裂口 | 手臂 | 和 | 说 | 到 | 他的 | 第一的 |

['ɒfɪsə(r)] ,

| officer | , |
|---|---|
| 官 | , |

他舔舐着手臂上流出的鲜血，对他的大副说：

" ['sʌmbədi] [ɪn] [ðæt] [mɒb] [juːst] [ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] ['sɜːvɪs] [straɪps] .

| " | Somebody | in | that | mob | used | a | knife | to | go | after | those | service | stripes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某人 | 在 | 那 | 暴民 | 用过的 | 一个 | 刀 | 到 | 去 | 后 | 那些 | 服务 | 条纹 | . |

"暴徒中有人用刀去抢那些军衔标志。"

" [ðə; ði] [fɜːst] [ 'ʃʌdə ] .

| " | The | first | shuddered | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第一的 | 颤抖 | . |

"第一个人颤抖了一下。"

" ['ʌgli] [bruːts] .

| " | Ugly | brutes | . |
|---|---|---|---|
| " | 丑陋的 | 野蛮人 | . |

丑陋的野兽。

" - [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ['bʌlkhed] [ænd; ənd] [saɪd] [æz; əz][ðə; ði] -
" **Boswellister** **leaned** **against** **the** **corridor** **bulkhead** **and** **sighed** **as** **the** **Ipplinger** -
" - 倾斜 反对 这 走廊 舱壁 和 叹了口气 作为 这 -
['stɑːʃɪp] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
**starship** **rose** **from** **the** **ground** **.**
星舰 玫瑰 从 这 地面 .

"博斯韦尔斯特靠在走廊的隔板上，叹了口气，伊普林格星舰从地面升起。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒpə] ?
**How** **could** **he** **explain** **to** **his** **poppa** **?**
如何 可以 他 解释 到 他的 爸爸 ?

他该如何向爸爸解释呢?

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [hæd; həd][wʌn][ðeə(r)] [wɜːld] .
**All** **his** **brothers** **had** **won** **their** **worlds** **.**
全部 他的 兄弟 有 韩元 他们的 世界 .

他的所有兄弟都赢得了各自的世界。

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
**He** **would** **do** **it** **.**
他 会 做 它 .

他会这么做。

[hiː; hi] [skweəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
**He** **squared** **his** **shoulders** **.**
他 平方 他的 肩膀 .

他挺直了肩膀。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - .
**After** **all** **,** **he** **was** **a** **Boswellister** **.**
后 全部 , 他 曾是 一个 - .

毕竟，他可是个博斯韦尔主义者。

- [ˌɛksˌaɪ'viː] , [nəʊ] [les] .
**Boswellister** **XIV** **,** **no** **less** **.**
- 十四 , 不 较少的 .

正是博斯韦利斯特十四世。

[ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv] - [ɪks] [hɪm'self] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - [wɜːld] [ˌɛl'ɛks'aɪ'viː] ,
**A** **son** **of** **Gaphroldshan** **IX** **himself** **,** **the** **Prince** **of** **Ippling** **World** **LXIV** **,**
一个 儿子 的 - 第九章 他自己 , 这 王子 的 - 世界 lxiv ,

他是加弗罗尔德沙恩九世的儿子，伊普林世界六十四世的王子

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] - .
**a** **Royal** **Prince** **of** **the** **Central** **Ippling** **.**
一个 皇家 王子 的 这 中央 - .

中央伊普林的一位王子。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['rezəluːtli] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] , ['raɪdɪŋ][ðə; ði][krest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [riː'fɜːbɪʃt]
**He** **walked** **resolutely** **to** **the** **control** **room** **,** **riding** **the** **crest** **of** **his** **refurbished**
他 步行 坚决地 到 这 控制 房间 , 骑术 这 波峰 的 他的 翻新
['dɪgnəti] .
**dignity** **.**
尊严 .

他昂首阔步地走向控制室，重拾尊严，神采奕奕。

" [pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] [ɒn] [ðæt] ['plænɪt][wiː; wi] ['spɒtɪd] [lɑːst][jɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
" **Put** **me** **down** **on** **that** **planet** **we** **spotted** **last** **year** **,** " **he** **ordered** **.**
" 放 我 向下 在 那 行星 我们 斑 最后的 年 , " 他 订购 .

"把我放到我们去年发现的那颗星球上，"他命令道。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [stɑː(r)][mæp]['nʌmbə(r)] ? "
" What was that star map number ? "
" 什么 曾是 那 星星 地图 数字 ? "

"那张星图上的编号是多少？"

" [dʒiː] . [es] . [ɑː(r)] . - - [ef] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . - - - - [ɑː(r)] . [juː] . - , " [hɪz; ɪz] [ə'lɜːt] [ə'sɪstənt]
" G . S . R . 285139 - F . R . A . 592 - 105 - R . U . 13 , " his alert assistant
" G . S . 拉 . - - F . 拉 . 一个 . - - - - 拉 . U . - , " 他的 警报 助手
[ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ,
astronomical officer answered ,
天文 官 回答 ,

"GSR 285139-FRA 592-105-RU 13，"他机警的助理天文官员回答道。

['riːdɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [prɪ'peəd] [ˌmemə'rændəm] .
reading the number from a prepared memorandum .
阅读 这 数字 从 一个 准备 备忘录 .

根据事先准备好的备忘录宣读数字。

- ['hezɪteɪtɪd] .
Boswellister hesitated .
- 犹豫了一下 .

博斯韦利斯特犹豫了。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]['reprɪmɑːnd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][ɔː(r)] ['kɒmplɪmənt] [hɪm]
Should he reprimand the officer for anticipating his failure or compliment him
应该 他 训诫 这 官 为了 预期 他的 失败 或者 赞扬 他
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ?
for his efficiency ?
为了 他的 效率 ?

他应该斥责这名警官预料到他会失败，还是应该表扬他的工作效率？

- [bækt] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [id]
Boswellister backed water and went to his room to learn the language he'd
- 支持的 水 和 去 到 他的 房间 到 学习 这 语言 他会
[niːd] ,
need ,
需要 ,

博斯韦尔斯特倒了倒水，回到房间学习他需要的语言。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['pʊld] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'mɒrəlaɪzd] ['spɪrɪt] [tə'geðə(r)] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə]
while the officers pulled their own demoralized spirits together so they could go to
尽管 这 警官 拉 他们的 自己的 士气低落 烈酒 一起 所以 他们 可以 去 到
[wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [kruː] [wen] [ðə; ði] [njuːz] [brəʊk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .
work on the crew when the news broke that they weren't going home .
工作 在 这 全体人员什么时候 这 消息 打破 那 他们 不是 去 家 .

当得知自己无法回家时，军官们强打精神，重新投入到工作中。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd] - — [wel] ['restɪd] ,
THEY made a quick passage to their destination , and Boswellister — well rested ,
他们 制成 一个 快的 通道 到 他们的 目的地 , 和 - — 出色地 休息 ,
[wel] [fed] ,
well fed ,
出色地美联储 ,

他们迅速抵达目的地，博斯韦尔斯特——休息充足，吃得饱饱的——

[hɪp'nɒtɪkli] ['tjuːtəd] , [sə'plaɪd] [wɪð] [kəmj'uːnɪkˌeɪtəz] ,
hypnotically tutored , supplied with communicators ,
催眠地 辅导 , 供应 和 沟通者 ,

经过催眠训练，配备了沟通工具，

[ə; eɪ]['sɪnθəsaɪzə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fu:d] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔ:təb(ə)l][ɪ'kweɪʒ(ə)n]['raɪtə(r)] [stræpt] [tu:; tə]

| a | synthesizer | for | his | food | and | a | portable | equation | writer | strapped | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 合成器 | 为了 | 他的 | 食物 | 和 | 一个 | 便携的 | 方程 | 作家 | 绑带 | 到 |

[hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ,

| his | back | , | and | his | irrepressible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 后退 | , | 和 | 他的 | 不可抑制的 | , |

他背着一台食物合成器和一个便携式方程式编写器，以及他那无法抑制的.....

['dɔ:ntləs] [bɪ'li:f] [ɪn] [hɪm'self] [ɪn] [traɪ'ʌmfənt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] — [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræmp]['ɒntə]

| dauntless | belief | in | himself | in | triumphant | operation | — | stepped | from | the | ramp | onto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无畏 | 信仰 | 在 | 他自己 | 在 | 凯 | 手术 | — | 步 | 从 | 这 | 坡道 | 到 |

[ðɪs] [nju:ɪst] [wɜ:ld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪnsli] ['destəni] .

| this | newest | world | of | his | Princely | destiny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最新 | 世界 | 的 | 他的 | 王子 | 命运 | . |

他对自己充满无畏的信念，相信自己能够成功——他从舷梯上踏入了他王子命运的新世界。

" ['sɜ:k(ə)l][ɪn]['ɔ:bɪt] , " [hi:; hi] ['ɔ:dəd] .

| " | Circle | in | orbit | , | " | he | ordered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 圆圈 | 在 | 轨道 | , | " | 他 | 订购 | . |

“绕轨道飞行，”他命令道。

" [aɪl] [kɔ:l][ju:; jʊ] [wen] [ai] [ni:d] [ju:; jʊ] .

| " | I'll | call | you | when | I | need | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 称呼 | 你 | 什么时候 | 我 | 需要 | 你 | . |

我需要你的时候会给你打电话。

" - [wɔ:kt] ['kɒnfɪdəntli] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] [taʊn] .

| " | Boswellister | walked | confidently | down | the | road | to | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 步行 | 自信地 | 向下 | 这 | 路 | 到 | 镇 | . |

博斯韦尔斯特自信地沿着通往镇上的道路走去。

[hi:; hi] [ kən'grætʃu,leit ] [hɪm'self] [ɒn] ['hævɪŋ] ['lɜ:nɪd] ,

| He | congratulated | himself | on | having | learned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 恭喜 | 他自己 | 在 | 拥有 | 学习 | , |

他为自己学到了这些知识而感到欣慰。

['ɔ:lsəʊ][ɒn][hɪz; ɪz][waɪz][hju:'mɪləti][ɪn] [əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['lɜ:nɪd] .

| also | on | his | wise | humility | in | admitting | the | fact | of | his | having | learned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 在 | 他的 | 明智的 | 谦逊 | 在 | 承认 | 这 | 事实 | 的 | 他的 | 拥有 | 学习 | . |

也赞扬他谦逊地承认自己有所学习。

[hi:; hi] [smaɪld] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][ˌnɑ:ˌi:v'teɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz][fɜ:st][traɪ]

| He | smiled | now | at | the | naiveté | with | which | he | had | approached | his | first | try |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 微笑 | 现在 | 在 | 这 | 天真 | 和 | 哪个 | 他 | 有 | 接近 | 他的 | 第一的 | 尝试 |

[æt; ət] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [relm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] - ['prɪnsdəm] [raɪts] .

| at | establishing | a | realm | for | his | Ipplinger | Princedom | rights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 建立 | 一个 | 领域 | 为了 | 他的 | - | 领地 | 权利 | . |

现在回想起自己当初天真地尝试建立自己的伊普林格公国领土，他不禁莞尔一笑。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪ'ljʊʒən] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['lændɪd]['əʊpənli] ,

| He | had | been | so | full | of | illusions | that | he | had | landed | openly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 所以 | 满的 | 的 | 幻觉 | 那 | 他 | 有 | 登陆 | 公然 | , |

他一直沉浸在幻想中，以至于公开着陆。

[hæd; həd] [stept] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz]

| had | stepped | right | up | and | announced | that | he | had | come | to | establish | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 步 | 正确的 | 向上 | 和 | 宣布 | 那 | 他 | 有 | 来 | 到 | 建立 | 他的 |

['haʊshəʊld] [ænd; ənd][rɪə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɪnsɪz] ,

| household | and | rear | his | own | Princes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 家庭 | 和 | 后部 | 他的 | 自己的 | 王子们 | , |

他径直走上前来，宣布他来此是为了建立自己的家室，抚养自己的王子。

[huː] [wʊd] , [ɪn][ðeə(r)][mə'tʃʊərəti] , [liːv] [tuː; tə][wɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːld] .

| who | would | , | in | their | maturity | , | leave | to | win | their | own | worlds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | , | 在 | 他们的 | 到期 | , | 离开 | 到 | 赢 | 他们的 | 自己的 | 世界 | . |

他们会在成熟后离开，去赢得属于自己的世界。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [smɔːl] - ['maɪndɪd][ɒn] [ðæt] [fɜːst] [wɜːld] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ niːd ] [faɪv]

| In | addition | to | their | being | small | - | minded | on | that | first | world | about | his | needing | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 他们的 | 存在 | 小的 | - | 有思想 | 在 | 那 | 第一的 | 世界 | 关于 | 他的 | 需要 | 五 |

[waɪvz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] ,

| wives | for | his | household | , |
|---|---|---|---|---|
| 妻子们 | 为了 | 他的 | 家庭 | , |

除了他们思想狭隘，认为他需要五个妻子来维持家庭运转之外，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

| they | had | nearly | managed | to | commit | him | to | a | lunatic | asylum | , | for | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 几乎 | 管理 | 到 | 犯罪 | 他 | 到 | 一个 | 疯子 | 庇护所 | , | 为了 | 他 |

[hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] ,

| had | overlooked | , |
|---|---|---|
| 有 | 被忽视的 | , |

他们差点把他送进精神病院，因为他疏忽了……

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'kweɪʒ(ə)n] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːst]['plænɪt] , [wɪð] [ɪts] [tuː] [sʌnz] [ænd; ənd] [pə'petʃuəl]

| in | his | equation | , | the | fact | that | his | first | planet | , | with | its | two | suns | and | perpetual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 方程 | , | 这 | 事实 | 那 | 他的 | 第一的 | 行星 | , | 和 | 它是 | 二 | 太阳 | 和 | 永久 |

['deɪlaɪt] ,

| daylight | , |
|---|---|
| 日光 | , |

在他的方程式中，他的第一个行星拥有两颗恒星和永恒的白昼，这一事实

[hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ə'baʊt][ðə; ði][stɑːz] .

| had | never | known | about | the | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 绝不 | 已知 | 关于 | 这 | 明星 | . |

我以前从未见过星星。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðeə(r)][wɔːl][ɒv; əv][stjuː'pɪdəti] , [ænd; ənd][hiː; hi]

| There | had | been | no | way | to | break | through | their | wall | of | stupidity | , | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 不 | 方式 | 到 | 休息 | 通过 | 他们的 | 墙 | 的 | 愚蠢 | , | 和 | 他 |

[hæd; həd][left] ,

| had | left | , |
|---|---|---|
| 有 | 左边 | , |

他始终无法突破他们愚昧的壁垒，于是离开了。

[ðə; ði] ['plænɪts] ['sænəti] - [pə'liːs] [kləʊz][ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

| the | planet's | sanity | - | police | close | on | his | heels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行星的 | 理智 | - | 警察 | 关闭 | 在 | 他的 | 高跟鞋 | . |

地球上的理智警察紧随其后。

[hæd; həd][hiː; hi] [juːst] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sɪntʃ] ,

| Had | he | used | money | it | would | have | been | a | cinch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 用过的 | 钱 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 肚带 | , |

如果他用钱的话，那就轻而易举了。

[hiː; hi][hæd; həd]['riːəlaɪzd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

| he | had | realized | as | soon | as | he | was | safely | in | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已实现 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 曾是 | 安全 | 在 | 这 | 船 | . |

他一安全上船就意识到了这一点。

[ðæt] [hɑːd] - [ɜːnd] ['les(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sekənd]['plænɪt] , [bʌt; bət][ðeə(r)]

| That | hard | - | earned | lesson | he | had | applied | to | his | second | planet | , | but | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 难的 | - | 获得 | 课 | 他 | 有 | 应用 | 到 | 他的 | 第二 | 行星 | , | 但 | 那里 |

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ment] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mʌni] ,

| superstition | meant | more | than | money | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 迷信 | 意思是 | 更多的 | 比 | 钱 | , |

他将这来之不易的教训运用到了第二个星球上，但在那里，迷信比金钱更重要。

[ðəʊ] ['mʌni] [hæd; həd] [siːmd] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['evriθɪŋ] .

| though | money | had | seemed | on | the | surface | to | be | the | answer | to | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 钱 | 有 | 似乎 | 在 | 这 | 表面 | 到 | 是 | 这 | 回答 | 到 | 一切 | . |

虽然表面上看，金钱似乎是解决一切问题的答案。

[ɒn] [ðæt] ['sekənd]['plænɪt][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

| On | that | second | planet | he | had | made | the | error | of | buying | his | way | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 第二 | 行星 | 他 | 有 | 制成 | 这 | 错误 | 的 | 购买 | 他的 | 方式 | 进入 | 这 |

[hɑːf] - [pə'lɪtɪk(ə)l] ,

| half | - | political | , |
|---|---|---|---|
| 一半 | - | 政治的 | , |

在第二个星球上，他犯了一个错误，那就是花钱买通关系，进入了半政治化的领域。

[hɑːf] - [rɪ'lɪdʒəs] ['temp(ə)l]['setʌp] , [ænd; ənd][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ˌsʊpər'stɪʃən]

| half | - | religious | temple | setup | , | and | had | tried | to | bring | the | local | superstitions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 宗教 | 寺庙 | 设置 | , | 和 | 有 | 尝试 | 到 | 带来 | 这 | 当地的 | 迷信 |

['ɪntuː][laɪn] [wɪð] - [ri'æləti] [fə'lɒsəfi] .

| into | line | with | Ipplinger | Reality | Philosophy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 线 | 和 | - | 现实 | 哲学 | . |

半宗教式的寺庙布置，并试图使当地的迷信与伊普林格现实哲学保持一致。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] [θriː] [men] [wen] [ðeɪ] ['reskjuːd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]

| They | had | lost | an | officer | and | three | men | when | they | rescued | him | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 丢失的 | 一个 | 官 | 和 | 三 | 男人 | 什么时候 | 他们 | 获救 | 他 | 从 | 这 |

['tɛmpəlz] ['tɔːtʃə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ;

| temple's | torture | chamber | ; |
|---|---|---|---|
| 寺庙的 | 酷刑 | 房间 | ; |

他们从神庙的刑讯室救出他时，失去了一名军官和三名士兵；

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [suːn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] ['stretʃɪŋ] [wen]

| and | none | too | soon | , | for | he | had | been | taking | quite | a | stretching | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 也 | 很快 | , | 为了 | 他 | 有 | 到过 | 采取 | 相当 | 一个 | 伸展 | 什么时候 |

[hɪz; ɪz]['reskjuː][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

| his | rescue | had | arrived | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 救援 | 有 | 到达的 | . |

而且来得正是时候，因为救援人员赶到时，他正在大幅度伸展身体。

[ə'plaɪd] [ɒn] [ɜːθ] , [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɪ'kweɪʒ(ə)n][hæd; həd][nɒt] [peɪd] [ɒf] .

| Applied | on | Earth | , | the | superstition | equation | had | not | paid | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应用 | 在 | 地球 | , | 这 | 迷信 | 方程 | 有 | 不是 | 有薪酬的 | 离开 | . |

这种迷信的说法在地球上并没有奏效。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]

| He | had | failed | to | notice | that | they | didn't | really | believe | in | their | religions | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 失败的 | 到 | 注意 | 那 | 他们 | 没有 | 真的 | 相信 | 在 | 他们的 | 宗教 | 和 |

[ˌsʊpər'stɪʃən] ,

| superstitions | , |
|---|---|
| 迷信 | , |

他没有注意到，他们其实并不相信自己的宗教和迷信。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ʃəʊd] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] ['kredʒələs] .

| though | they | showed | every | indication | of | being | extremely | devout | and | credulous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 显示 | 每一个 | 指示 | 的 | 存在 | 极其 | 虔诚的 | 和 | 轻信的 | . |

尽管他们表现出极其虔诚和轻信的种种迹象。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][səʊld] [ɜːθ] , [ænd; ənd][səʊld][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [seks] .

| He | should | have | sold | Earth | , | and | sold | it | with | sex | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 有 | 卖 | 地球 | , | 和 | 卖 | 它 | 和 | 性别 | . |

他本该把地球卖掉，而且要用性来卖。

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][hɪə(r)] , [ɒn] [ðɪs] [njuː] [wɜːld] , [ɪn] [ðɪs] [freʃ] [stɑːt] ,

| Well | , | he | had | learned | , | all | right | , | and | here | , | on | this | new | world | , | in | this | fresh | start | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他 | 有 | 学习 | , | 全部 | 正确的 | , | 和 | 这里 | , | 在 | 这 | 新的 | 世界 | , | 在 | 这 | 新鲜的 | 开始 | , |

嗯，他确实学到了，而且在这里，在这个新世界，在这个全新的开始里，

[hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [haʊ] [wel] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] .

| he | would | show | how | well | he | had | learned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 展示 | 如何 | 出色地 | 他 | 有 | 学习 | . |

他会展示自己学到了多少东西。

[ɪn][ðə; ðɪ]['ɪdiəm][ɒv; əv] [venˈturə] ['buːləvɑːd] , [ɪd] [hɪt] - [ɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [həʊl] [dek] , ['djuːsɪz] [waɪld] .

| In | the | idiom | of | Ventura | Boulevard | , | he'd | hit | ' | em | with | the | whole | deck | , | deuces | wild | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 成语 | 的 | 文图拉 | 大道 | , | 他会 | 打 | - | 呃 | 和 | 这 | 所有的 | 甲板 | , | 二 | 荒野 | . |

用文图拉大道上的俚语来说，他会用整副牌，包括所有两张牌，一举拿下。

[ɪd] [gɪv] - [ɪm] [seks][ænd; ənd] ['mʌni] [ænd; ənd] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [hel] [wɪð] [fækt] [ænd; ənd]['lɒdʒɪk] .

| He'd | give | ' | em | sex | and | money | and | superstition | and | to | hell | with | fact | and | logic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 给 | - | 呃 | 性别 | 和 | 钱 | 和 | 迷信 | 和 | 到 | 地狱 | 和 | 事实 | 和 | 逻辑 | . |

他会给他们性、金钱和迷信，至于事实和逻辑，那就见鬼去吧。

[ðiːz] ['prɪmətɪv] [wɜːld] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['sləʊli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]['lɒdʒɪk] ;

| These | primitive | worlds | had | to | be | brought | slowly | into | a | respect | for | logic | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 原始 | 世界 | 有 | 到 | 是 | 带来 | 缓慢地 | 进入 | 一个 | 尊重 | 为了 | 逻辑 | ; |

这些原始世界需要慢慢地才能建立起对逻辑的尊重；

[fɔː(r); fə(r)] - ['lɒdʒɪk] , [ðə; ðɪ]['əʊnli]['vælɪd] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk][ɪn][ðə; ðɪ] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] .

| for | Ipplinger | logic | , | the | only | valid | system | of | logic | in | the | whole | universe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 逻辑 | , | 这 | 仅有的 | 有效的 | 系统 | 的 | 逻辑 | 在 | 这 | 所有的 | 宇宙 | . |

伊普林格逻辑是整个宇宙中唯一有效的逻辑系统。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['hɒvərɪŋ] [ʃɪp] , [ðə; ðɪ] [kə'mɑːndə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['æs.trɒʊ.ˌgeɪ.tər][ænd; ənd] [sed] ,

| In | the | hovering | ship | , | the | commander | turned | to | the | astrogator | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 悬停 | 船 | , | 这 | 指挥官 | 转向 | 到 | 这 | 星鳄 | 和 | 说 | , |

在悬停的飞船里，指挥官转向太空鳄鱼说道：

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['jɛstərdeɪz] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ðɪ]['mjuːtənəs] [kruː] ['evɪdənt][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

| with | the | bitterness | of | yesterday's | conflict | with | the | mutinous | crew | evident | in | his | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 苦味 | 的 | 昨天的 | 冲突 | 和 | 这 | 叛逆的 | 全体人员 | 明显 | 在 | 他的 | 嗓音 | , |

他语气中明显带着昨天与叛变船员冲突的苦涩。

" [wel] , ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['veɪpəraɪzd] ['sɜːkɪt] [ɪz] [ɒf] [ə'gen] .

| " | Well | , | our | little | vaporized | circuit | is | off | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们的 | 小的 | 汽化 | 电路 | 是 | 离开 | 再次 | . |

“嗯，我们的小型汽化电路又断电了。”

" [hiː; hi] [mˈəʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːwəd] ['vjuː.skriːn] .

| " | He | motioned | to | the | image | of | Boswellister | in | the | forward | viewscreen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 示意 | 到 | 这 | 图像 | 的 | - | 在 | 这 | 向前 | 显示屏 | . |

他指了指前方屏幕上的博斯韦尔斯特的影像。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [ tend ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['tremə(r)][ɪn][ðə; ði] - [hændz] .

| It | was | a | sight | that | tended | to | increase | the | tremor | in | the | astrogator's | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 视线 | 那 | 倾向于 | 到 | 增加 | 这 | 震颤 | 在 | 这 | - | 双手 | . |

这样的景象往往会加剧天文爱好者的双手颤抖。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ai]['əʊnli] [həʊp] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] [ðə; ði] [kruː] [θruː] [ə'nʌðə(r)] ['pɪkʌp] .

| He | replied | , | " | I | only | hope | we | can | pull | the | crew | through | another | pickup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 回复 | , | " | 我 | 仅有的 | 希望 | 我们 | 能 | 拉 | 这 | 全体人员 | 通过 | 其他 | 捡起 | . |

他回答说："我只希望我们能通过另一次接驳来把船员们拉回来。"

[həʊm] [ænd; ənd]['fæməli] !

| Home | and | family | ! |
|---|---|---|---|
| 家 | 和 | 家庭 | ! |

家和家人!

[duː; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [ai] [wɒnt] [maɪn] ['eni] [les] ?

| Do | they | think | I | want | mine | any | less | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 他们 | 思考 | 我 | 想 | 矿 | 任何 | 较少的 | ? |

他们以为我想要的就比不上吗?

" - ['mɑːtʃt] ['kɒnfɪdəntli] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .

| " | Boswellister | marched | confidently | down | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 行军 | 自信地 | 向下 | 这 | 路 | . |

博斯韦尔斯特自信地沿着道路大步走去。

[hiː; hi] [wʊd] [sək'siːd] ,

| He | would | succeed | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 成功 | , |

他会成功的。

[fɔː(r); fə(r)]['dɪd(ə)nt][hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði] [wel] [ɔɪld] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] - ['stɑːʃɪp]

| for | didn't | he | have | the | well | oiled | machinery | of | the | whole | Ipplinger | starship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 没有 | 他 | 有 | 这 | 出色地 | 涂油 | 机械 | 的 | 这 | 所有的 | - | 星舰 |

[kruː] [ɒv; əv]['kʌltʃərəl]['kɒntækt] ['speʃəlɪsts] [tuː; tə] [bæk] [hɪm] [ʌp] ?

| crew | of | cultural | contact | specialists | to | back | him | up | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全体人员 | 的 | 文化 | 接触 | 专家 | 到 | 后退 | 他 | 向上 | ? |

难道他没有伊普林格星舰上那群训练有素的文化接触专家来支持他吗?

[waɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] ,

| WHILE | he | walked | , |
|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 步行 | , |

他边走边说

[hiː; hi] ['præktɪst] [ðə; ði]['straɪd(ə)nt] - [vɔɪst] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ɪk'strævəgənt][laɪz][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd]

| he | practiced | the | strident | - | voiced | delivery | of | extravagant | lies | he | had | learned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 练习 | 这 | 刺耳的 | - | 配音 | 送货 | 的 | 靡 | 谎言 | 他 | 有 | 学习 |

[səʊ] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd][səʊ] [mæg'nɪfɪsntli] ['ɪmɪteɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ven'turə] ['buːləvɑːd] [pɪtʃ]

| so | well | and | had | so | magnificently | imitated | from | the | Ventura | Boulevard | pitch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 出色地 | 和 | 有 | 所以 | 壮丽 | 模仿 | 从 | 这 | 文图拉 | 大道 | 沥青 |

['ɑːtɪsts] .

| artists | . |
|---|---|
| 艺术家 | . |

他练习着用尖锐的嗓音念出他从文图拉大道推销员那里学得炉火纯青、模仿得惟妙惟肖的谎言。

[hiː; hi] ['præktɪst] [ðə; ði] [ liə ] [ɪnsɪnj'ʊendəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːkə(r)][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [hɔːl] ;

| He | practiced | the | leering | insinuendo | of | the | barker | outside | the | gambling | hall | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 练习 | 这 | 色眯眯的 | 暗示 | 的 | 这 | 巴克 | 外部 | 这 | 赌博 | 大厅 | ; |

他模仿赌场外叫卖者那种猥亵的挑逗语气;

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - [kɒn] [kʌm] - [ɒn] ; [hiː; hi][səʊld][ˌaɪ 'tiː]['splɪd] , ['drɪpɪŋ] [wɪð] [seks]

| he | gave | it | the | Calsobisidine | con | come | - | on | ; | he | sold | it | solid | , | dripping | with | sex |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 它 | 这 | - | 康 | 来 | - | 在 | ; | 他 | 卖 | 它 | 坚硬的 | , | 滴落 | 和 | 性别 |

, ['twɪtʃɪŋ] [wɪð] [lʊə(r)] .

| , | twitching | with | lure | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 抽搐 | 和 | 饵 | . |

他用卡索比西定（Calsobisidine）的诱人伎俩来吸引它；他卖力地推销它，充满了性暗示，充满了诱惑。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪə(r)] , ['faɪnəli] , [hiː; hi] [wʊd] [sək'siːd] .

| He | knew | that | here | , | finally | , | he | would | succeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 这里 | , | 最后 | , | 他 | 会 | 成功 | . |

他知道，这一次，他终于会成功。

- [ˌɛksˌaɪ'viː] , ['nəʊb(ə)l] [prɪns] [ɒv; əv] - ,

| Boswellister | XIV | , | Noble | Prince | of | Ippling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 十四 | , | 高贵 | 王子 | 的 | - | , |

博斯韦尔斯特十四世，伊普林贵族亲王

[smaɪld] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][seks] - ['mʌni] - [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɪ'kweɪʒ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt]

| smiled | his | confidence | in | his | sex | - | money | - | superstition | equation | as | he | walked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 他的 | 信心 | 在 | 他的 | 性别 | - | 钱 | - | 迷信 | 方程 | 作为 | 他 | 步行 |

['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][bɪ'gɪn][hɪz; ɪz]['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌbstɪtjuːtɪd]

| briskly | down | the | road | to | begin | his | contact | with | a | world | that | had | substituted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻快地 | 向下 | 这 | 路 | 到 | 开始 | 他的 | 接触 | 和 | 一个 | 世界 | 那 | 有 | 替代 |

[væt] - ['kʌltʃə(r)] [ˌprəʊkri'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][seks] ;

| vat | - | culture | procreation | for | sex | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 增值税 | - | 文化 | 生殖 | 为了 | 性别 | ; |

他面带微笑，自信地认为性、金钱和迷信三者等式成立，然后快步走下马路，开始与一个用缸中培养法代替性行为的世界接触；

[ðæt] [hæd; həd] [ə'bɒlɪʃt] ['mʌni] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['vɜːb(ə)l] ,

| that | had | abolished | money | in | favor | of | a | complicated | system | of | verbal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 废除 | 钱 | 在 | 偏爱 | 的 | 一个 | 复杂的 | 系统 | 的 | 口头 | , |

['pɜːsən(ə)l] - ['ɒnə(r)] ['swɒpɪŋ] ['kredɪts] ;

| personal | - | honor | swapping | credits | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 个人的 | - | 荣誉 | 交换 | 学分 | ; |

它废除了货币，转而采用复杂的口头、个人荣誉交换信用制度；

[ðæt] [hæd; həd][nəʊ] [rɪ'lɪdʒən] [ɔː(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] .

| that | had | no | religions | or | superstitions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 不 | 宗教 | 或者 | 迷信 | . |

那里没有宗教信仰，也没有迷信。

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][məʊst] ['swiːtli] [dɪ'stɪld] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]

| A | world | of | people | who | considered | the | most | sweetly | distilled | essence | of | living |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 世界 | 的 | 人们 | WHO | 经过考虑的 | 这 | 最多 | 甜蜜地 | 蒸馏 | 本质 | 的 | 活的 |

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][faɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk(ə)l] ['dɪskɔːs] ,

| to | be | the | minute | investigation | of | the | fine | points | of | logical | discourse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 这 | 分钟 | 调查 | 的 | 这 | 美好的 | 积分 | 的 | 逻辑 | 话语 | , |

这是一个人们认为生活最美好、最精髓在于对逻辑论证细微之处进行细致探究的世界。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'kredəbli] ['mʌltɪplaɪd] ['lɒdʒɪk] ['strʌktʃə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]

| engaged | in | on | the | basis | of | an | incredibly | multiplied | logic | structure | composed | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已订婚的 | 在 | 在 | 这 | 基础 | 的 | 一个 | 难以置信 | 乘以 | 逻辑 | 结构 | 由 | 的 |

['θɜːti] - ['sev(ə)n] ['seprət] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [dɪ'skɜːsɪv] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

| thirty | - | seven | separate | systems | of | discursive | regulations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三十 | - | 七 | 分离 | 系统 | 的 | 论述性的 | 法规 | , |

它基于一个极其复杂的逻辑结构，该逻辑结构由三十七个独立的论述规则系统组成。

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn] [ə; eɪ] ['plænətri] ['æbsəlu:t] ,
**the very first of which was based on a planetary absolute ,**
这 非常 第一的 的 哪个 曾是 基于 在 一个 行星 绝对 ,

其中第一个是基于行星绝对论的，

[ðə; ði] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['rɪdɪkju:l] [ɒv; əv] [ɔ:l] [pə'sweɪsɪv] [tek'ni:ks] [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [ju:st]
**the rejection and ridicule of all persuasive techniques and those who used**
这 拒绝 和 嘲笑 的 全部 有说服力的 技术 和 那些 WHO 用过的
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

拒绝和嘲笑所有说服技巧以及使用这些技巧的人。

— ['helən] [em] . ['ɜ:bən]
**— HELEN M . URBAN**
— 海伦 M . 城市的

——海伦·M·厄本

[-] [nəʊt] :
**Transcriber's Note :**
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['i:tekst] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm] ['gæləksi] [dɪ'sembə(r)] - .
**This etext was produced from Galaxy December 1962 .**
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 十二月 - .

本电子文本摘自1962年12月《银河》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
**Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .
**publication was renewed .**
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [bi:n] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
**Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .**
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神